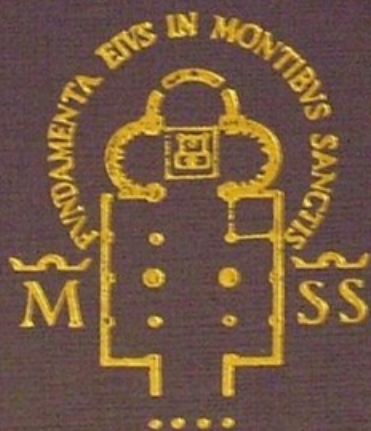


SAC. COSTANTINO DEL - FRATE

S. MARIA DEL MONTE

SOPRA

VARESE



CCCLXXXIX

MCMXXXIII

SAC. COSTANTINO DEL - FRATE

S. MARIA DEL MONTE

SOPRA

VARESE

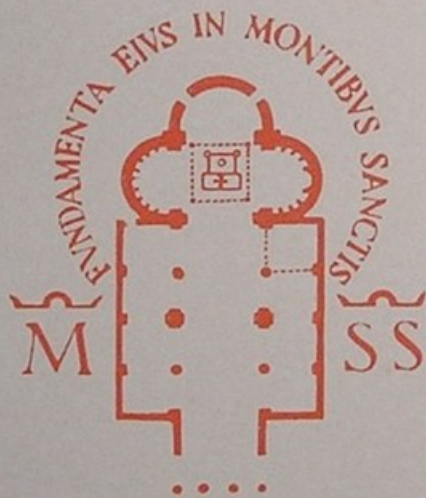
TESTO di DEL - FRATE Sac. COSTANTINO

Coadiutore a SANTA MARIA del MONTE sopra VARESE

Prefazione dell' Onorevole CORRADO RICCI Senatore del Regno

Opera illustrata con N. 350 riproduzioni in Rotocalco ricavate da fotografie dirette, inedite, dell' Autore

N. 175 Tavole fuori testo compresa una tricromia.



CCCLXXXIX

MCMXXXIII



1

S. AMBROGIO

alla cacciata degli Ariani (Miniatura)



Riproduzione da una tricromia



Fot. Gino Nicora



A
 MARIA
 VERGINE MADRE
 SU QUESTO MONTE VARESENO
 DAL GRANDE S. AMBROGIO
 GLORIFICATA
 IL 1 NOVEMBRE 389
 L'AVTORE
 CON DEVOZIONE ED AFFETTO FIGLIALE
 NEL XIX CENTENARIO DI REDENZIONE
 QUEST'VMILE LAVORO
 DEDICA E CONSACRA



Fot. C. Pezzini

S. Em. Il Cardinale A. IDELFONSO SCHUSTER
Arcivescovo di Milano

Queste pagine del Sac. Don Costantino Del Frate
vogliono illustrare i tesori artistici che quasi
ingemmano il Partenio Varesino, il sacro monte
della Vergine Immacolata. Così la colta penna
dell' A. possa riaccendere nei cuori ambrosiani
l'entusiasmo di Fede che creò quei capolavori antichi,
dopo d'aver consacrato per lunghi secoli quel Sacro
Monte "a sola patria", vero santuario Mariano dei Milanesi.
Il Santuario di santa Maria del Monte sopra Varese
ben merita d'essere più conosciuto, venerato e
frequentato da tutti i fedeli dell' Arcidiocesi.

Milano 1 Maggio 1934

+ A. Ildegonso Card. Schuster Arcivesc.



SENATO DEL REGNO

Roma, Piazza Venezia 11

6. XII. 1933

Rev. Rettore

La ringrazio della Sua gentilissima
lettera.

Io ho detto all'amico Foglietti
che mi si dia una delle bozze
del Suo libro per potermi fare
una idea esatta di ciò che
2 - tratta.

Accanto ad apprezzare i spunti,
ella abbia la bontà di
mandarmi la fotografia.

Poi (quando il libro sarà stampato
^{i fogli del}) io farò una pagina
o due di presentazione.

Mi resta con ossequio
Suo
C. V. Rizz.



SENATO DEL REGNO

Roma 24. I. 34. XII

Caro Pagliari

Invece, si vedremo presto
Non vorrà essere indiscreti
sfiorando il catalogo del
l'egregio sac. del Gab. ed
pubbl. ~~coll.~~ il rischio si
Leonardo; ma, ad ogni
modo, vorrà che egli, alla
vigilia della sua pubblica
pone, mi consentisse
d'annunziarla nell'Illustra
zione Italiana riproducendola

il magnifico disegno.

Che ne pensi.

Cordialmente tuo
Corrado Ricci

Non è possibile dire con quanto cuore e con quale soddisfazione il Sen. CORRADO RICCI avrebbe scritte le due pagine di presentazione a questo volume. Ciò può asserire l'Autore dopo le impressioni riportate, dal colloquio con l'Illustre Signore, la sera del 28 dicembre 1933 nella sua abitazione in Roma.

I disegni di Dio avevano però disposto diversamente: perchè, poco tempo dopo, mentre si preparavano le bozze di stampa, il Sen. Ricci era colpito da crudele morbo che non gli avrebbe più permesso di riprendere la penna.

Ecco quanto scrive l'addolorata Sig.^{ra} ELISA RICCI all'Autore, nei riguardi delle condizioni di salute dell'Illustre Senatore:

M^o Rever. ⁵⁶

Le scrivo a nome
di mio marito.
Matato come è,
gravemente, egli
teme di non
poter mantenere
la promessa di
scrivere qualche
pagina di intro-
duzione al suo



M^o Rev. Sac.

Costantino del Frate

S. Maria del Monte

Varese



SENATO DEL REGNO

lavoro. Di ciò molto lo
duole, ma per molto
tempo egli non sarà in
grado di occuparsi in modo
alcuno.

Con vivo rispetto

Elita Ricca

29. IV. 34

Alcuni giorni dopo la Sig.^{ra} RICCI riscrive all'Autore aprendo il cuore a un filo di speranza :

Roma 17, V, 34

M. Reverendo,

Mio marito, che da qualche giorno migliora, spera di entrare, fra non molto, in convalescenza. È grato assai del suo interessamento e delle sue preghiere e vorrebbe poter promettere di scrivere le pagine di introduzione al Suo lavoro sul Museo del Sacro Monte.

Se la gravità estrema del male sofferto gli permetterà di riprendere la penna in mano, in tempo, lo farà volentieri; se no..... il libro dovrà uscire, appena compiuto, senza la presentazione desiderata da Lei e da mio marito.

Con vivo ossequio mi creda

dev. Elisa Ricci

Purtroppo la gravezza del male troncò ogni speranza. Il 5 giugno del c. a., mentre si stampavano i fogli del libro, il Sen. Corrado Ricci passò a miglior vita.

L'Autore, riverente alla memoria dell'Illustre scomparso, non osa chiedere altre parole di presentazione che lo abbiano a sostituire.

NOTA DELL'AUTORE.

Fede religiosa, amore di patria, ammirazione del bello furono, cortese Lettore, i soli impulsi che mi spinsero a questo lavoro di valorizzazione del Santuario di Santa Maria del Monte sopra Varese, le cui bellezze, quali perchè nascoste, quali perchè sconosciute o troppo poco apprezzate, non sono tenute in quel conto che si meritano.

Sempre mi solleticò il pensiero, fino dal 1927, di mettere in luce conveniente un così esteso patrimonio di fede e di arte che già la competente autorità aveva dichiarato di interesse artistico nazionale.

Non dirò che tutto sia arte di primissima importanza, certo però non mancano lavori dei migliori artisti lombardi dell'epoca. La caratteristica poi dei sedici monumenti qua e là sparsi sul dorso aprico del monte, la contemplazione delle scene al naturale, quasi viventi, dei misteri di nostra santa Religione lo rendono quel magnifico poema di fede, di arte e di natura tanto ammirato dai forestieri.

Un primo tentativo lo feci nel 1929, allorchè pubblicai quell'anonimo lavoretto delle sessantadue illustrazioni, che forse il lettore conosce, sotto il titolo: « *Santuario di Santa Maria del Monte* ». Piccola cosa, ma allora non si sarebbe potuto fare di più, e perchè l'idea era ancora prematura per una illustrazione in grande stile.

Quel pensiero però non mi lasciava tregua e attendevo che un'occasione propizia mi aprisse la via. L'occasione al fine non mancò. Il 4 settembre 1929 moriva in Azzate il Barone Grand' Uff. Giuseppe Baroffio Dall'Aglio il quale, con devoto pensiero, legava al nostro Santuario tutto il suo patrimonio artistico.

Quale occasione più propizia? Vidi allora lo spiraglio che mi avrebbe permesso di tradurre in pratica quel pensiero, fino allora rimasto allo stato di puro e semplice desiderio.

Ma ecco un'altra difficoltà. Come accingermi ad un lavoro d'arte e di storia senza una profonda competenza e una lunga preparazione?

Sapevo che molti avevano scritto intorno a questo antichissimo Santuario; pensai allora di rintracciare quegli scritti, scegliere quanto di serio ed attendibile in essi si trovasse e riunirlo come in un quadro sinottico perchè il lettore potesse avere sott'occhio tutte le vicende di questo Santuario nei suoi sedici secoli di vita; ciò mi parve che avrebbe potuto bastare.

Per la parte artistica la cosa mi sembrò assai più facile. Il pensiero corse subito all'Illustre Prof. Comm. Lodovico Pogliaghi, decoro e gloria dell'età nostra, il quale ha scelto il Sacro Monte come seconda sua patria ove trascorre buona parte dell'anno. Senz'altro glie ne feci parola. L'Illustre artista accolse la

notizia con vero trasporto e mi promise la sua modesta....? collaborazione. Non rimaneva allora che afferrare il coraggio a due mani e mettersi all'opera.

Mancavano ancora le disponibilità finanziarie; non potevo contare che su di un modesto contributo dell'Amministrazione del Santuario; ciò non ostante iniziai la propaganda e, ben presto, colle prenotazioni in fiducia che affluirono a migliaia, raccolsi il consenso unanime degli intellettuali e di quanti altri compresero la bella e opportuna iniziativa.

Animato da questo appoggio morale entrai senz'altro nel fitto del lavoro. D'improvviso divenni dilettante fotografo, e tanto m'appassionai, che la camera oscura mi rivedeva ogni sera, ora alla luce tenue dello schermo rosso, ora al buio perfetto, a trattare, per ore e ore, materiale sensibile di non comune difficoltà.

L'assillante lavoro durò due anni interi. Nel frattempo rovistai archivi e biblioteche, sfogliai libri, compulsai documenti e riuscii a mettere insieme queste pagine di didascalia che, con le tavole illustrate, costituiscono un volume di mole non solo, ma d'interesse storico artistico.

Difetti non ne mancheranno certo, come del resto in tutte le opere umane; e per fortuna! così rimane campo perchè altri continui « *Usque ad perfectionem* » il lavoro da me iniziato. E ciò in omaggio al detto: « *Faciant meliora potentes* ».

Benchè lontano dalla perfezione, spero però di presentare un'opera che riveli almeno gli sforzi di chi ha lavorato con serietà d'intendimenti, affrontando difficoltà non comuni, e nel campo del lavoro e in quello delle responsabilità, all'unico scopo di dare gloria a Dio, alla Vergine Santissima e di valorizzare l'opera intelligente di artisti italiani.

Cortese Lettore, se qualche pregio riscontrerai in questo volume, lo si deve ai preziosi consigli dell'Illustre Prof. Comm. Lodovico Pogliaghi che, con squisita bontà, m'indirizzò e mi guidò in tutta la preparazione del copioso materiale illustrativo; alle ben ponderate osservazioni dell'On. Corrado Ricci, Senatore del Regno, il quale si degnò di scrivere le precedenti parole di presentazione; al Prof. Gian Siro Ferrata che rivide la parte letteraria e a tutte le gentili persone che, in qualche modo, diedero il loro prezioso contributo per la migliore riuscita del lavoro.

Dalla presente nota, vada a tutti l'espressione cordiale della mia profonda riconoscenza coll'auspicio che la nostra cara Madonna, dal suo Monte, vorrà benedire tutti, e rendere feconde di bene le loro sante aspirazioni.

L' A U T O R E

Sac. COSTANTINO DEL-FRATE

Coadiutore a S. Maria del Monte sopra Varese.

Da S. Maria del Monte sopra Varese il 31 Dicembre 1933
XIX Centenario di nostra Redenzione.

ELENCO DELLE ILLUSTRAZIONI.
TABLE DES PLANCHES ILLUSTRÉES.

TAVOLA TABLEAU	PARTE I. Il Viale del Santuario con le quindici Cappelle	IÈRE PARTIE L'allée avec les quinze Chapelles
I II III	1 S. Ambrogio alla cacciata degli Ariani (miniatura di Cristoforo De Predis 1476).	Saint Ambroise à l'expulsion des Ariens (miniature de Cristophe de Predis 1476).
	2 La Vergine Incoronata che si venera al Sacro Monte di Varese. (Tela del sec. XX).	La Vierge Couronnée - XXème siècle.
	3 Frontispizio settecentesco con l'effigie del Card. Federico Borromeo, promotore delle Cappelle.	Frontispice du XVIIIème siècle avec l'effigie du Cardinal Frédéric Borromée, promoteur des Chapelles.
	4 Il Card. A. Ildefonso Schuster, Arcivescovo di Milano.	Le Cardinal A. Idelfonso Schuster, Archevêque de Milan.
	5 Il Monte - da una stampa del 1692.	Le Mont - d'après une estampe du 1692.
	6 Il Monte - da una stampa del sec. XVIII.	Le Mont - d'après une estampe du XVIIIème siècle.
	7 Una processione.	Une procession.
	8 S. Maria del Monte vista dalla XI Cappella.	S.te Marie du Mont vue de la XIème Chapelle.
	9 Veduta panoramica del viale (stampa del sec. XVIII).	Vue panoramique de l'allée (estampe du XVIIIème siècle).
	10 L'alta vallata di Brinzio vista dalla XIII Cappella.	La partie la plus haute de la Vallée du Brinzio, vue de la XIIIème Chapelle.
IV	11 S. Maria del Monte vista dal Monte Tre Croci.	S.te Marie du Mont - vue du Mont des Trois Croix.
	12 Lapide di Gaspare Caimi.	La Pierre commémorative de Gaspar Caimi.
	13 Il Padre Aguggiari e l'Arch. Bernascone (tela del sec. XVIII).	Le Père Aguggiari et l'Architecte G. Bernasconi (peinture du XVIIIème siècle).
	14 Epigrafe del Parroco Don Luigi Bellasio.	L'Epigraphe du Curé Don Louis Bellasio.
	15 Acquaforte di G. Vegetti.	Eau-forte de G. Vegetti.
V	16 La Chiesina dell'Immacolata alla I Cappella - L'esterno.	La petite Eglise de l'Immaculée Conception a la Ière Chapelle. - L'extérieur.
VI	17 L'interno (Affreschi dei fratelli Lampugnani).	L'intérieur - Fresques des frères Lampugnani.
VII	18 La statua, in legno, della Vergine Immacolata.	La statue, en bois, de la Vierge Immaculée.
	19 La statua di S. Ambrogio, flagello degli Ariani.	La plastique de St. Ambroise, fleau des Ariens.

VERZEICHNISS DER TAFELN UND ABBILDUNGEN.
LIST OF ILLUSTRATED TABLES.

TAFEL TABLES	I. THEIL Allee mit den funfzehn Kapelle	PART. I. The avenue with the 15 Chapels
	1 Der heilige Ambrosius die Arianer verjagend (Miniatur von Cristoforo de Predis 1476).	St. Ambrose chasing the Arians (miniature by Cristoforo de Predis - 1476).
I	2 Die gekrönte Jungfrau auf dem S. Monte von Varese. Malerei aus dem XX Jahrhundert.	The Virgin Crowned honoured at S. Monte di Varese XX cent.
II	3 Titelblatt aus dem XVII Jahrhunderts mit dem Bilde des Cardinals Federico Borromeo, Beförderer der Kapellen.	A 1700 Frontispiece with effigy of Card. Federico Borromeo, promoter of the Chapels.
III	4 Cardinal A. Ildefonso Schuster, Erzbischof von Mailand.	Card. A. Ildefonso Schuster, Archbishop of Milan.
	5 Sacro Monte, ein Abdruck aus 1692.	The S. Mount - from a print of 1692.
	6 Sacro Monte, ein Abdruck aus dem XVIII Jahrhundert.	The S. Mount - from a print of XVIIIth cent.
	7 Procession.	A procession.
	8 Berg S. Maria: Ansicht aus der XI Kapelle.	S. Maria del Monte as seen from the XIth Chapel.
	9 Gesamtansicht der Allee (Abdruck aus dem XVIII Jahrhundert).	Panoramic view of the avenue (print of XVIII cent).
	10 Hochtal Brinzio aus der XIII Kapelle gesehen.	Northern valley of Brinzio as seen from the XIIIth Chapel.
	11 Sacro Monte, Ansicht aus dem Berge Tre Croci.	S. Maria del Monte as seen from the Monte Tre Croci.
	12 Inschrift von Gaspare Caimi.	Tombstone of Gaspare Caimi.
IV	13 Bilder des Paters G. B. Aguggiari und des Arch. G. Bernascone.	Effigy of Father G. B. Aguggiari and of Arch. G. Bernascone.
	14 Epigraph von Pfarrer Don Luigi Bellasio.	Epigraph of the Parish Priest D. Luigi Bellasio.
	15 Radierung von G. Vegetti.	Engraving by G. Vegetti.
V	16 Kleine Kirche der Unbefleckten Jungfrau an der ersten Kapelle-Aussenansicht.	Chapel of the Immaculate Conception at I Cappella. - Exterior.
VI	17 Inneres - Freske der Brüder Lampugnani.	Interior - Fresco by Bros. Lampugnani.
VII	18 Holzstatue der Unbefleckten Jungfrau.	Statue, in wood, of the Immaculate Conception.
	19 Statue des heiligen Ambrosius die Geißel der Arianen.	Plaster figure of St. Ambrose - Scourge of the Arians.

VIII	20	La Cupola (Affresco dei frat. Lampugnani).	La Coupole - Fresque des frères Lampugnani.
	21	La plastica di S. Anselmo, difensore del Dogma dell'Immacolata Concezione.	La Plastique de St. Anselme, défenseur du dogme de L'Immaculée Conception.
IX	22	Prospetto laterale della Cappella.	Perspective latérale de la Chapelle.
	23	Il S. Concilio di Trento (Affresco dei fratelli Lampugnani).	Le saint Concile de Trento - Fresque des frères Lampugnani.
X	24	Il primo arco d'invito — detto del Rosario — Arch. G. Bernascone.	Le premier Arc, dit du Rosaire - Arch. G. Bernascone.
	24 bis	Una zoccolotta seicentesca.	Une petite Sandale du XVII ^{ème} siècle.
XI	25	La fontana detta « della Samaritana ».	La fontaine dite « de la Samaritaine ».
XII	26	Prima Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La Première Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
XIII	27	Interno - L'Annunciazione - Statue di C. Prestinaro.	L'Intérieur - L'Annonciation - Plastiques de C. Prestinaro.
XIV	28	La finestra centrale.	La fenêtre centrale.
	29	Una finestra laterale.	Une fenêtre latérale.
XV	30	Seconda Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La deuxième chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
XVI	31	Interno - La visita di Maria S.S. a S. Elisabetta.	L'intérieur - La Visite de Marie a S. ^{te} Elisabeth.
XVII	32	Prospetto laterale - Affresco del Ghianda.	Perspective latérale - Fresque de Ghianda.
	33-34	Particolari delle plastiche.	Détails des plastiques.
XVIII	35	Terza Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La troisième Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
	36	La preparazione per la fuga in Egitto (affresco di F. Panfilo).	La préparation de la fuite en Egypte (fresque de F. Panfilo).
	36 bis	Un angelo.	Un ange.
XIX	37	Interno - Il Presepio - Affreschi di C. F. Nuvolone.	L'intérieur - La Nativité de J. C. - Fresques de C. F. Nuvolone.
XX	38	Prospetto laterale - Plastiche di F. Silva.	Perspective latérale - Plastiques de F. Silva.
	39	Una plastica di Cristoforo Prestinaro.	Une plastique de Cristophe Prestinaro.
XXI	40	La Cupola - Affresco del Nuvolone.	La Coupole - Fresque de C. F. Nuvolone.
XXII	41	La fuga in Egitto - Affresco esterno di C. F. Nuvolone.	La Fuite en Egypte - Fresque extérieure de C. F. Nuvolone.
	42	Giuditta col capo di Oloferne.	Judith avec la tête de Olopherne.
XXIII	43	Quarta Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La quatrième Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
XXIV	44	Interno - La Presentazione di Gesù al Tempio Plastiche di F. Silva.	L'intérieur - La présentation de Jésus au Temple - Plastiques de F. Silva.

VIII	20	Die Kuppel - Freske von Lampugnani.	Cupola - Fresco by Bros. Lampugnani.
	21	Die statue des heiligen Anselmus der Verteidiger des Dogmen der unbefleckten Empfängnis.	Plaster figure of St. Anselm, defender of the dogma of the Immaculate Conception.
IX	22	Seitenansicht der Kapelle.	Side view of the Chapel.
	23	Heiliges Konzil in Trento - Freske der Brüder Lampugnani.	Council of Trent - Fresco by Bros. Lampugnani.
X	24	Ester gewölbter Durchgang, des Rosenkranzes genannt - Bau von Arch. G. Bernascone.	First Archway - of the Rosary - Arch. G. Bernascone.
	24 bis	Kleiner Holzschuh aus dem XVI Jahr.	Small plinth sixteenthundred.
XI	25	Der sogenannte Samaritaner Brunnen.	Fountain of the Samaritan. Arch. G. Bernascone
XII	26	Erste Kapelle. Aussenansicht - Bau von G. Bernascone.	First Chapel - Exterior - Arch. G. Bernascone.
XIII	27	Inneres - Maria Verkündigung - Statuen von C. Prestinaro.	Interior - The Annunciation - Plaster figure by C. Prestinaro.
XIV	28	Mittelfenster.	Central window.
	29	Seitenfenster.	Side window.
XV	30	Zweite Kapelle - Aussenansicht - Von G. Bernascone.	Second Chapel - exterior. - Arch. G. Bernascone.
XVI	31	Inneres - Maria Heimsuchung.	Interior - The visit of Mary to St. Elizabeth.
XVII	32	Seitenansicht - Freske von Ghianda.	Side view - Fresco by Ghianda.
	33-34	Einzelteil der Statuen.	Detail of plaster figure.
XVIII	35	Dritte Kapelle - Aussenansicht - Bau von G. Bernascone.	Third Chapel - Exterior - Arch. G. Bernascone.
	36	Vorbereitung der Flucht nach Egypten (Freske von C. F. Panfilo).	Preparations for the Flight into Egypt (Fresco XVII cent by F. Panfilo).
	36 bis	Ein Engel.	An Angel.
XIX	37	Inneres - Die Krippe des Heilands Die Geburt Cristi und Anbetung der 3 Könige - Freske von C. F. Nuvolone.	Interior - The Crib - fresco by C. F. Nuvolone.
XX	38	Seitenansicht - Statuen von F. Silva.	Side view - Plaster figures by F. Silva.
	39	Statue von Cristoforo Prestinaro.	Plaster figure by Cristoforo Prestinaro.
XXI	40	Die Kuppel von Nuvolone.	Cupola by Nuvolone.
XXII	41	Die Flucht nach Egypten - Aussere Freske von C. F. Nuvolone.	The Flight into Egypt - External fresco by C. F. Nuvolone.
	42	Judith mit dem Haupt Olofernes.	Judith with the head of Holofernes.
XXIII	43	Vierte Kapelle - Aussenansicht - Bau von G. Bernascone.	Fourth Chapel - Exterior - Arch. G. Bernascone.
XXIV	44	Darstellung Jesu im Tempel - Statuen von F. Silva.	The Presentation in the Temple - Plaster figures by F. Silva.

XXV	45	La Cupola - Affreschi di Giov. Ghisolfi.	La Coupole - Fresques de Jean Ghisolfi.
	46	La lanterna con croce in ferro battuto.	La Lanterne - avec la Croix en fer battu.
	47	Una plastica di F. Silva.	Une Plastique de François Silva.
XXVI	48	Stemma del Card. Omodei.	L'écusson du Cardinal Omodei.
	49	Chiaro-scuro esterno della V Cappella. Opera del Nuvolone.	Clair-obscur extérieur de la V ^{ème} Chapelle de Nuvolone.
XXVII	50	Quinta Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La Cinquième Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
XXVIII	51	Interno - La disputa coi dottori al Tempio - Affreschi del Nuvolone.	L'intérieur - La discussion de Jésus avec les Docteurs au Temple - Fresques de Nuvolone.
XXIX	52	Prospetto laterale - Plastiche di F. Silva.	Perspective latérale - Plastiques de F. Silva.
XXX	53	Prospetto laterale di destra.	Autre perspective latérale de droite.
XXXI	54	La Cupola - Affreschi del Nuvolone.	La Coupole - Fresques de Nuvolone.
	55	Particolare delle plastiche di F. Silva.	Détail des plastiques de F. Silva.
	56	Altri particolari delle plastiche.	Autres détails des plastiques.
XXXII	57	Secondo arco d'invito (detto di S. Carlo) e fontana.	Second Arc (dit de S. Charles) et fontaine - Arch. G. Bernascone.
XXXIII	58	Sesta Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La sixième Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
XXXIV	59	Interno - L'orazione nell'Orto - Affr. di B. Ghiandone.	L'intérieur - L'Oraison au jardin des oliviers - Fresques de B. Ghiandone.
XXXV	60	La Cupola - Affr. di B. Ghiandone.	La Coupole - Fresques de B. Ghiandone.
	61	Gli Apostoli addormentati. Plastiche di F. Silva.	Les Apôtres endormis - Plastiques de F. Silva.
XXXVI	62	Settima Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La septième Chapelle - Arch. G. Bernascone.
	62 bis	Due angeli - Affresco del Morazzone.	Deux Anges - Fresque de Morazzone.
	63	La volta del peristilio affrescata dal Morazzone.	La Coupole du péristyle affraîchie par Morazzone.
XXXVII	64	Interno - La Flagellazione alla colonna - Plastiche di Martino Rezio.	L'intérieur - La Flagellation de J. C. - Plastiques de Martin Rezio.
XXXVIII	65	Gesù spogliato dalle vesti - Affresco di P. F. Mazzucchelli, detto il Morazzone.	Jésus dépouillé de ses vêtements - Fresque de P. F. Mazzucchelli dit Morazzone.
	66	La testa di Cristo - Plastica di Martino Rezio.	La tête du Crist - Plastique de Martin Rezio.
	67	La testa di Cristo - Affresco del Morazzone.	La tête du Crist - Fresque de Morazzone.
XXXIX	68	Il Cristo che cade - Affresco del Morazzone.	Le Crist tombant - Fresque de Morazzone.
XL	69	Gesù ai tribunali - Affresco del Morazzone.	Jésus devant les tribunaux - Fresque de Morazzone.

XXV	45	Kuppel - Freske von Giovanni Ghisolfi.	The Cupola - Frescos by Giovanni Ghisolfi.
	46	Laterne und Kreuz, aus geschmiedeten Eisen.	Lamp and Cross in wrought iron.
	47	Statue von Francesco Silva.	Plaster figure by Francesco Silva.
XXVI	48	Wappen des Kardinals Omodei.	Coat of arms of Cardinal Omodei.
	49	Ausseres Eingarbbild von Nuvolone.	External chiaro-scuro of 5th Chapel.
XXVII	50	V Kapelle - Aussenansicht - Bau von G. Bernascone.	Fifth Chapel - Exterior - Arch. G. Bernascone.
XXVIII	51	Jaesus im Tempel unter den Schriftgelehrten - Freske von Nuvolone.	Jesus disputing with the Doctors in the Temple - Frescos by Nuvolone.
XXIX	52	Seitenansicht - Statuen von F. Silva.	Side view - Plaster figures by F. Silva.
XXX	53	Andere Seitenansicht.	Other Lateral view.
XXXI	54	Kuppel - Freske von Nuvolone.	Cupola - Frescos by Nuvolone.
	55	Statuen von F. Silva - Teilansicht.	Detail of plaster figures.
	56	Andere Einzelteile der Statuen.	More details of the plaster figures.
XXXII	57	Zweiter gewölbter Durchgang sogenannt vom Heiligen Karl und Brunner von G. Bernascone erbaut.	Second Archway - (of S. Charles) - and fountain - Arch. G. Bernascone.
XXXIII	58	VI Kapelle - Ausseres von G. Bernascone.	Sixth Chapel - Exterior - Arch. G. Bernascone.
XXXIV	59	Inneres - Jesus Todesangst im Oelberg - Freske von B. Ghiandone.	Interior - The Agony in the Garden - Fresco by B. Ghiandone.
XXXV	60	Kuppel - Freske von B. Ghiandone.	Cupola - Fresco by B. Ghianda.
	61	Die schlafende Junger - Statuen von F. Silva.	The Apostles asleep - Figures by F. Silva.
XXXVI	62	VII Kapelle von G. Bernascone erbaut.	Seventh Chapel - Arch. G. Bernascone.
	62 bis	Zweil Engel - Freske von Morazzone.	Two Angels - Fresco by Morazzone.
	63	Kleines Gewölbe der Säulenhalle mit Fresken von Morazzone.	The vaulted ceiling of Peristyle - Fresco by Morazzone.
XXXVII	64	Inneres - Geisselung Jesus an der Saule - Statuen von Martino Rezio.	Interior - The Scourging at the Pillar - Plaster figures by Martino Rezio.
XXXVIII	65	Entkleidung Christi - Freske von P. F. Mazzucchelli, der Morazzone genannt.	Jesus strippel of His garments - Fresco by P. F. Mazzucchelli, called Morazzone.
	66	Haupt Christi - von Martino Rezio.	Head of Christ - Plaster figure by Martino Rezio.
	67	Haupt Christi - Freske von Morazzone.	Head of Christ - Fresco by Morazzone.
XXXIX	68	Jesus fällt unter der Last des Kreuzes - Freske von Morazzone.	Jesus falling - Fresco by Morazzone.
XL	69	Die Verurteilung Jesu von Gericht - Freske von Morazzone.	Jesus before the Tribunal - Fresco by Morazzone.

XL I	70	Gesù presentato al popolo - Affresco del Morazzone.	Jésus présenté au peuple - Fresque de Morazzone.
XL II	71	Due Angeli - Affresco del Morazzone.	Deux anges - Fresque de Morazzone.
	72	La Cupola - Affreschi del Morazzone.	La Coupole - Fresques de Morazzone.
XL III	73	Particolare della Cupola - Affresco del Morazzone.	Détail de la Coupole - Fresque de Morazzone.
	74	Disegno autentico del Morazzone.	Dessin authentique de Morazzone.
XL IV	75	Due Angeli - Affresco del Morazzone.	Deux anges - Fresque de Morazzone.
	76	Il timpano coll'arma dei Litta.	Le péristyle avec l'écusson des Litta.
XL V	78	Ottava Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La huitième Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
XL VI	79	La Cupola - Affresco dei fratelli Rechi, Comacini.	La Coupole - Fresque des Frères Rechi, Comacini.
XL VII	80	Interno - La Coronazione delle Spine - Statue di F. Silva.	L'intérieur - Le Couronnement d'épines - Plastiques de F. Silva.
XL VIII	81	Gesù da Erode - Affresco dei fratelli Rechi.	Jésus chez Hérode - Fresque des frères Rechi.
	82	Gesù spogliato nudo - Affresco dei fratelli Rechi.	Jésus dépouillé de ses vêtements - Fresque des frères Rechi.
XL IX	83	Nona Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La Neuvième Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
	84	L'Ecce Homo - Affresco esterno di Stefano Maria Legnani.	L'Ecce Homo - Fresque extérieur de Legnani.
L	85	Interno - L'andata al Calvario - Plastiche di F. Silva - Affreschi dei fratelli Rechi e di C. Zavattoni.	L'intérieur - La Montée au Calvaire - Plastiques de F. Silva - Fresques des frères Rechi et de Charles Zavattoni.
LI	86	Le inferriatine in ferro battuto.	Les grilles en fer battu.
LII	87	Decima Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La dixième Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
	88	Il timpano dell'edificio.	Le péristyle de la Chapelle.
LIII	89	Un Cavaliere Medioevale - Plastica di Dionigi Bussola.	Un chevalier du moyen âge - Plastique de Denys Bussola.
	90	Il Gruppo della Croce - Plastica di Dionigi Bussola.	Le groupe de la Croix - Plastique de Denys Bussola.
LIV - LV	91	Interno - La Crocifissione.	L'intérieur - Le Crucifiement.
LVI	92	Particolare degli angeli della volta - Affresco di A. Busca.	Détail des Anges de la voûte - Fresque de A. Busca.
LVII	93	Altro particolare degli angeli della volta - Affresco di A. Busca.	Autre détail des Anges de la voûte - Fresque de A. Busca.
LVIII	94	Gruppo di destra - Plastiche del Bussola - Affreschi di G. Poloni.	Groupe de droite - Plastiques de Bussola et fresques de Jérôme Poloni.
LIX	95	Particolare degli affreschi della parete di destra, opera di A. Busca.	Détail des fresques de la paroi de droite d'A. Busca.

XLI	70	Jesus, dem Volke vergestellt - Freske von Morazzone.	Jesus shown to the people - Fresco by Morazzone.
XLII	71	Zweil Engel - Freske von Morazzone.	Two Angels - Fresco by Morazzone.
	72	Kuppel - Freske von Morazzone.	Cupola - Fresco by Morazzone.
XLIII	73	Teilansicht der Kuppel mit den Fresken von Morazzone.	Detail of the Cupola - Fresco by Morazzone.
	74	Autentische Zeichnung von Morazzone.	An Authentic drawing by Morazzone.
XLIV	75	Zweil Engel - Freske von Morazzone.	Two Angels - Fresco by Morazzone.
	76	Timpano mit dem Wappen der Familie Litta und Pietà.	Tympanium with arms of the Litta family and group of the Pietà.
XLV	78	VIII Kapelle - Aussenansicht von G. Bernascone.	Eighth Chapel - Exterior - Arch. A. G. Bernascone.
XLVI	79	Die Kuppel - Freske der Bruder Rechis aus Como.	Cupola - Frescos by Bros. Rechis.
XLVII	80	Inneres - Dornenkronung - Statuen von A. Silva.	Interior - The Crowning with Thorns - Figures by A. Silva.
XLVIII	81	Jesus von Herodes - Freske den Bruder Rechis.	Jesus before Herod - Fresco by Bros Rechis.
	82	Entlossung Jesu - Freske der Bruder Rechis.	Jesus stripped bare - Fresco by Bros Rechis.
XLIX	83	IX Kapelle - Aussenansicht von G. Bernascone.	Ninth Chapel - Exterior - Arch. G. Bernascone.
	84	Ecce Homo - Aussere Freske von Stefano Maria Legnani.	Ecce Homo - External fresco by Bros. Rechis.
L	85	Inneres Die Kreuzweg nach dem Kalvarienberg - Statuen von F. Silva und Fresken den Bruder Rechis und C. Zavattone.	Interior - The way to Calvary - Plastic figures by F. Silva, frescos by Bros. Rechis and C. Zavattone.
LI	86	Fenstergitter aus geschmiedetem Eisen.	Railing in wrought iron.
LII	87	X Kapelle - Aussenansicht von G. Bernascone.	Tenth Chapel - Exterior - Arch. G. Bernascone.
	88	Gewölbe - Anfang der Säulenhalle.	The Tympanium of The peristyle.
LIII	89	Mittelalterlicher Ritter - Statue von Dionigi Bussola.	A medieval cavalier - Plaster figure by Dionigi Bussola.
	90	Kreuzgruppe - Statue von Dionigi Bussola.	Group of the Cross - Plaster figure by Dionigi Bussola.
LIV - LV	91	Inneres - Die Kreuzigung.	Interior - The Crucifixion.
LVI	92	Teillansicht der Engel am Gewölbe - Freske von A. Busca.	Detail of Angels - Fresco in the vault by A. Busca.
LVII	93	Teillansicht der Engel am Gewölbe.	Other detail of Angels in the vault.
LVIII	94	Rechtsgruppe - Statue von Bussola und Freske von G. Poloni.	Group on the right - Figures by Bussola and Frescos by G. Poloni.
LIX	95	Teilansicht der Fresken an der rechten Wand von Busca Antonio.	Detail of frescos on the right - by Antonio Busca.

	96	Particolare degli affreschi di sinistra di G. Poloni.	Détail des fresques de Gérôme Poloni.
LX	97	Particolare delle plastiche di D. Bussola,	Détail des plastiques de D. Bussola.
	98	Il Cristo Crocifisso.	Le Christ en Croix.
	99	Il Gruppo delle tre Marie.	Le Groupe des trois Maries.
LXI	100	L'Addolorata.	La Mère des douleurs.
LXII	101	Il Terzo Arco d'invito - detto di S. Ambrogio - Arch. G. Bernascone.	Le troisième Arc, dit de St. Ambroise - Arch. G. Bernascone.
	101 bis	Un' inferriata.	Une Grille en fer battu.
LXIII	102	Undicesima Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La onzième Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
LXIV	103	Interno - La Resurrezione di G. C. - Plastiche di F. Silva - Affreschi di Isidoro Bianchi da Campione.	L'intérieur - La Résurrection de J.C. - Fresques d'Isidore Bianchi de Campione, plastiques de F. Silva.
LXV	104	La Cupola - Il Paradiso in festa - Affr. di I. Bianchi.	La Coupole - Le Paradis - Fresques de I. Bianchi.
LXVI	105	Le inferriate in ferro battuto.	Les grilles en fer battu.
LXVII	106	Dodicesima Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La douzième Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
LXVIII	107	Interno - L'Ascensione di Gesù al Cielo - Affreschi dei fratelli Legnani - statue di F. Silva.	L'intérieur - L'Ascension de Jésus au Ciel - Fresques des frères Legnani - Plastiques de F. Silva.
LXIX	108	La Vergine - Plastiche di F. Silva.	La Sainte Vierge - Plastiques de F. Silva.
	109	Gli Angeli - Plastiche di F. Silva.	Les Anges - Plastiques de F. Silva.
	110	Una finestrina laterale.	Une petite fenêtre latéral.
	111	Il porticato.	Le Posche.
LXX	112	Tredicesima Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La trezième Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
LXXI	113	Interno - La discesa dello S. Santo - Plastiche di F. Silva - Affreschi di Federico Bianchi da Masnago.	L'intérieur - La Pentecôte - Plastiques de F. Silva - Fresques de Frédéric Bianchi de Masnago.
LXXII	114	Particolare degli affreschi di Federico Bianchi.	Détail des fresques de Frédéric Bianchi.
	115	La Cupola - Prospettiva di G. B. e Gerolamo frat. Grandi da Varese.	La Coupole - Perspective de G. B. et Gérôme Grandi de Varese.
LXXIII	116	Un' inferriata.	Une Grille en fer battu.
	117	Particolare degli affreschi (della XIV Cappella) Affr. di P. Gilardi.	Détail des fresques (de la XIV ^{ème} Chapelle) de P. Gilardi.
LXXIV	118	Quattordicesima Cappella - L'esterno - Arch. G. Bernascone.	La Quatorzième Chapelle - L'extérieur - Arch. G. Bernascone.
LXXV	119	Interno - L'Assunzione di Maria al Cielo - Affreschi di P. Gilardi su cartoni del Legnani - Plastiche di F. Silva.	L'intérieur - L'Assomption de Marie au Ciel - Fresques de P. Gilardi sur des cartons de Legnani - Plastiques de F. Silva.

	96	Teilansicht der Fresken von Gerolamo Poloni.	Detail of frescos - by Gerolamo Poloni.
LX	97	Teilansicht der Statuen von Bussola.	Detail of plaster figures - by Bussola.
	98	Kreuzigung Cristi von Bussola.	Christ crucified - plastic figure by Bussola.
	99	Gruppe der dreien Marien.	Group of the Holy Women - by Bussola.
LXI	100	Die Schmerzhaftige Jungfrau.	Our Lady of Dolours - by Bussola.
LXII	101	Dritter gewölbter Durchgang der sogenannte Ambrosium Bogen - Bau von G. Bernascone.	Third Archway - of St. Ambrose - Arch. G. Bernascone.
	101 bis	Fenstergitter.	A Railling.
LXIII	102	XI Kapelle - Äusseres von G. Bernascone.	Eleventh Chapel - Exterior - Arch. G. Bernascone.
LXIV	103	Inneres - Cristi Auferstehung - Fresken von Isidoro Bianchi aus Campione, Statuen von F. Silva.	Interior - The Resurrection of J. C. - Fresco by Isidoro Bianchi.
LXV	104	Kuppel - Der Himmel Freske von I. Bianchi.	Cupola - Paradise - Fresco by I. Bianchi.
LXVI	105	Fenstergitter aus geschmiedetem Eisen.	Railing in wrought iron.
LXVII	106	XII Kapelle - Äusseres von G. Bernascone.	Twelfth Chapel - Exterior - Arch. G. Bernascone.
LXVIII	107	Inneres - Cristi Himmelfahrt - Freske der Brüder Legnani.	Interior - The Ascension of Jesus into Heaven - fresco by Bros. Legnani.
LXIX	108	Die heilige Jungfrau - Statuen von F. Silva.	The B. Virgin - Plaster figure by F. Silva.
	109	Zweil Engel - Statuen von F. Silva.	The Angels - Plaster figure by F. Silva.
	110	Seitenfensterchen.	A small side window.
	111	Säulenhalle.	The Porch.
LXX	112	XIII Kapelle - Äusseres von G. Bernascone.	Thirteenth Chapel - Exterior - Arch. G. Bernascone.
LXXI	113	Inneres - Sendung des heiligen Geistes - Statuen von F. Silva.	Interior - The descent of the Holy Ghost - Figures by F. Silva.
LXXII	114	Teilansicht der Fresken von Federico Bianchi aus Masnago.	Detail of the fresco by Federico Bianchi of Masnago.
	115	Kuppel - Perspective von G. B. Gerolamo Grandi aus Varese.	Cupola - Perspective by G. B. & Gerolamo Grandi of Varese.
LXXIII	116	Fenstergitter.	A Railing.
	117	Teilansicht der Fresken der XIV Kapelle von P. Gilardi.	Detail of the frescos (of the XIV th Chapel) - by P. Gilardi.
LXXIV	118	XIV Kapelle - Äusseres von G. Bernascone.	Fourteenth Chapel - Exterior - Arch. G. Bernascone.
LXXV	119	Inneres - Mariä Himmelfahrt - Fresken von P. Gilardi nach Zeichnungen von Legnani - Statuen von F. Silva.	Interior - The Assumption of Mary into Heaven - Fresco by P. Gilardi from cartoons of Legnani - Figures by F. Silva.

LXXVI	120	La Vergine sorretta dagli angeli - Plastica del Silva.	La Vierge soutenue par les Anges - Plastique de F. Silva.
	121	Due Apostoli - Statue di F. Silva.	Deux Apôtre - Plastiques de F. Silva.
LXXVII	122	La vetta del Monte - Tela ad olio del 1800 di C. Jolli - esistente all'Hotel du Nord in Milano.	Le sommet du Mont - Tableau à l'huile de C. Jolli (1800) existant à l'Hôtel du Nord à Milan.
	123	Il Card. Federico Borromeo in pellegrinaggio al S. Monte di Varese - Tela ad olio esistente nel Museo del Santuario.	Le Cardinal Frédéric Borromeo en pèlerinage au Mont Sacré de Varese - Tableau à l'huile, dans le Musée du Sanctuaire.
LXXVIII	124	« Il Mosè » - Ultima fontana - Arch. Can. Zanoja.	« Le Moïse » - Dernier fontaine - Arch. Can. Zanoja.
LXXIX	125	Il Campanile - Arch. G. Bernascone.	Le Clocher - Arch. G. Bernascone.
		PARTE II.	II. PARTIE
		LA BASILICA SANTUARIO	LA BASILIQUE SANCTUAIRE
	
LXXX	126	Il Cristo colla Croce - Particolare dell'affr. di V. Civerchio? - sec. XV.	Le Christ avec la Croix - Détail du fresque de Vincent Civerchio? (XV ^{ème} siècle).
		Epoca Romanica.	Époque Romanique.
LXXXI	127	Moneta di Lucilla moglie di Lucio Vero - sec. II.	La monnaie avec l'image de Lucille, femme de Lucius Vero.
	128	Cippo funerario dell'epoca romanica sorretto da colonna medievale.	Cippe funéraire de l'époque romanique supporté par une colonne du moyen âge.
	129	La Torre degli Ariani.	La Tour des Ariens.
		Epoca Gotica.	Époque Gothique.
LXXXII	130	Portale dell'antico castello.	Arc de l'ancien Château.
	131	Via del borgo con frammenti dell'epoca.	Un rue du bourg avec des fragments gothiques.
		La Cripta.	La Crypte.
LXXXIII	132	Veduta generale della Cripta.	Vue générale.
	133	Particolare della costruzione.	Détail de la construction.
	134	Particolare degli affreschi - sec. XIV.	Fragment des fresques - XIV ^{ème} siècle.
LXXXIV	135	Affresco della S.S. Trinità - sec. XIV.	Fresque de la S. ^{te} Trinité - XIV ^{ème} siècle.
	136	La Veronica.	La Véronique - XIV ^{ème} siècle.
	137	La Vergine col Bambino - sec. XIV.	La Vierge et le petit Enfant. - Fresque du XIV ^{ème} siècle.
LXXXV	138	Affresco della parete d'ingresso - sec. XIV.	Fresque de l'entrée - XIV ^{ème} siècle.
	139	Affresco della parete di sinistra - sec. XIV.	Fresque de la paroi gauche - XIV ^{ème} siècle.
LXXXVI	140	Pianta topografica della Basilica.	La plante du Sanctuaire - XV ^{ème} siècle.

LXXVI	120	Die heilige Jungfrau von Engel aufgehoben.	The B. Virgin upheld by Angels.
	121	Zwei Apostel - Statuen von F. Silva.	Two Apostles - P. figures by F. Silva.
LXXVII	122	Sacro Monte Gipfel - Oelgemälde von C. Jolli 1800, beim Hôtel du Nord in Mailand.	Summit of the S. Mount - Oil painting by C. Jolli 1800 at present in the « Hôtel du Nord » at Milan.
	123	Auffahrt nach Sacro Monte in Varese, von Cardinal Friedrich Borromeo, Oelgemälde in Museum des Sanctuariums.	Card. Frederic Borromeo on a Pilgrimage to the Holy Mount of Varese - Oil painting in the Museum of the Sanctuary.
LXXVIII	124	« Modè » - Letzter Brunnen von Can. Zanoja.	« Moses » - Last Fountain - Arch. Can. Zanoja.
LXXIX	125	Glockenturm - Bau von G. Bernascone.	The Belfry - Arch. G. Bernascone.
		II. THEIL	PART. II.
		DIE DOMKIRCHE UND SANKTUARIUM	THE BASILICA SANCTUARY
		-----	-----
LXXX	126	Christus mit dem Kreuz - Freske von Vincenzo Civerchio? aus dem XV Jahrhundert.	Jesus with His Cross - Fresco by Vincenzo Civerchio? XV cent.
		Römisches Zeitalter.	Roman period.
LXXXI	127	Münze mit dem Bilde Lucilla der Frau Lucius Verus.	Coin with effigy of Lucilla, wife of Lucio Vero.
	128	Grabstein auf mittelalterlicher Säule.	Funeral cippus of the Roman era, medieval column.
	129	Der Turm der Arianer.	The Tower of the Arians.
		Gotisches Zeitalter.	Gothic period.
LXXXII	130	Burgbogen.	Castle Archway.
	131	Burgstrasse mit gotischen Bruchstücken.	A street of the Borough and Gothic remains.
		Cripte.	The Crypt.
LXXXIII	132	Gesamtansicht.	General view.
	133	Teilansicht.	Detail.
	134	Fragment eines Freske aus dem XIV Jahrhundert.	Fragment of a fresco XIV cent.
LXXXIV	135	Freske der heiligsten Dreieinigkeit - aus dem XIV Jahrhundert.	Fresco of the Holy Trinity - XIV cent.
	136	Veronica.	B. Veronica - XIV cent.
	137	Madonna mit dem Kinde.	Our Lady and Child - XIV cent.
LXXXV	138	Eingangsfreske.	Fresco of the entrance - XIV cent.
	139	Freske an der linken Wand.	Frescos of the side wall - XIV cent.
LXXXVI	140	Orthographischer Grundriss der Basilika (Hauptkirche).	The Basilica - Plan of The Building - XV cent.

		Monastero.	Le Monastère.
LXXXVII	141	Affreschi dell'antica Cappella - La Volta - sec. XVII.	Fresques de l'ancienne Chapelle - La voûte XVIIème siècle.
	142	I Profeti - Affresco del sec. XVI.	Les Prophètes - Fresque du XVIème siècle.
	143	La Cappella attuale.	La Chapelle actuelle.
LXXXVIII	144	Polittico di Gerolamo Bissoni (1540).	Tablette polyptyque de Jérôme Bissoni 1540.
	145	Romitorio delle B. B. Catterina e Giuliana.	La Cellule de pénitence des deux Bienheureuses.
LXXXIX	146	Esterno del Capitolo - Prima sepoltura della B. Giuliana.	L'extérieur du Chapitre - Première sépulture de la Bienheureuse Julienne.
XC	147	Libro di preghiere miniato - dono di Mons. Fabrizio Marliani, Vescovo di Piacenza (1500).	Page en miniature d'un livre de prières - Don de M. ^{gr} Marliani, Evêque de Plaisance (1500).
	148	Una miniatura.	Une miniature.
	149	Altra miniatura.	Autre miniature.
XCI	150	La Flagellazione - bassorilievo in legno di scultura lombarda - sec. XV.	Autre bas-relief, représentant la Flagellation.
	151	La Crocifissione - bassorilievo in legno di scultura lombarda - sec. XV.	Le bas-relief en bois, d'école Lombarde représentant le Crucifiement.
XCII	152	L'Annunciazione - Affresco probabilmente del Legnani - sec. XVII.	L'Annonsation - Fresque de Legnani - XVIIème siècle.
	153	La Cena - Affresco di P. Magatti - sec. XVIII.	La sainte Cène - Fresque de P. Magatti - XVIIIème siècle.
		La Basilica.	La Basilique.
XCIII	154	La porta Sforzesca (1432).	La Porte des Sforza (1432).
	155	L'arma di Francesco II Sforza, Duca di Milano.	L'Arme de François II Sforza.
	156	Particolare dell'architettura - Un capitello.	Détail de l'architecture - Un Chapiteau.
CXIV	157	Il Cristo fra le monache - Affresco sopra la tribuna del Monastero - Opera di Vincenzo Civerchio? - sec. XV.	Le Christ parmi les Religieuses - Fresque au dessus de la tribune du Monastère - Oeuvre de Civerchio? - XVème siècle.
	158	Un particolare.	Un détail.
	159	Altro particolare.	Autre détail.
CXV	160	Il Cristo seguito dalle monache - Affresco esterno - con ogni probabilità dello stesso Civerchio - sec. XV.	Le Christ suivi par les Religieuses - Fresque extérieur probablement du même Civerchio.
	161	Madonna col Bambino - Affresco del primo 1400.	La Vierge Sainte avec l'Enfant - Fresque du XIVème siècle environ.
	162	Capitello della Basilica con insegna gentilizia.	Un chapiteau de la Basilique avec armoiries.
	163	Capitello con lo scopetto e l'arma di Francesco II Sforza.	Autre chapiteau avec l'arme de François II Sforza.

		Das Kloster.	The Monastery.
LXXXVII	141	Gewölbe der Urkapelle - Fresken aus dem XVII Jahrhundert.	Vault of primitive Chapel - Frescos of XVII cent.
	142	Die Propheten - Freske aus dem XVI Jahrhundert.	The Proshpets - Fresco of XVI cent.
	143	Die gegenwärtige Kapelle.	The actual Chapel.
LXXXVIII	144	Altargemälde von Gerolamo Bissoni 1540.	Polytych by Gerolamo Bissoni 1540,
	145	Die Busszelle der beiden Seligen.	Penitential Cell of the two Beatified Nuns.
LXXXIX	146	Äusseres von Kapitel - Das erste Grab der seligen Juliana.	Exterior of Chapter House - First burial place of B. Giuliana.
XC	147	Verzierte Seite eines Gebetbuches mit Miniatur - Geschenk von Mons. Marliani Bischof von Piazenza.	Illuminated page from a Prayer-book, Gift of Mons. Marliani, Bishop of Piacenza.
	148	Kleinere Miniatur.	Minor illumination.
	149	Andere kleine Miniatur.	Another minor illumination.
XCI	150	Ein anderes Basrelief - Die Geisselung.	Another Bass-relief - The scourging (XV cent).
	151	Basrelief aus Holz aus der lombardischen Schule, die Kreuzigung vorstellend.	Bass-relief in wood of the Crucifixion Lombard school (XV cent).
XCII	152	Die Verkündigung - Freske von Legnani.	The Annunciation - Fresco by Legnani (XVII cent).
	153	Das heilige Abendmahl - Freske von P. Magatti - XVIII Jahrhundert.	The hast Supper - Fresco by P. Magatti (XVIII cent).
		Die Basilica.	The Basilica.
XCIII	154	Portal der Sforza.	Sforza Portal.
	155	Das Wappen des Francesco II Sforza.	Arms of Francis II Sforza.
	156	Kapitel mit dem Datum 1432.	Capital with date 1432.
CXIV	157	Christus zwischen Nonnen über der Tribun des Klosters - Freske von Civerchio?	Christ among the Nuns, fresco above the tribune of the Monastery, work of Vincenzo Civerchio? (XV cent).
	158	Teilansicht.	Detail.
	159	Teilansicht.	Detail.
CXV	160	Christus nachgefolgt von Nonnen - Äusseres Freske wahrscheinlich von demselben Civerchio.	Christ followed by the Nuns - External fresco, probably by Civerchio (XV cent).
	161	Madonna mit dem Kinde - Freske aus dem Anfang 1400.	Our Lady and Child - Fresco previous to 1400.
	162	Capitel der Basilica mit Wappen.	Capital of the Basilica with coat of arms.
	163	Capitel mit dem Wappen Francesco II Sforza.	Capital with small broom and arms of Francis II Sforza.

XCVI	164	L'interno della Basilica Santuario.	L'intérieur de la Basilique Sanctuaire.
XCVII	165	L'altare della Vergine Incoronata.	L'Autel de la S. ^{te} Vierge Couronnée.
XCVIII	166	La Cupola - Affreschi di Francesco Maria Bianchi di Fogliaro.	La Coupole - Fresques de François Marie Bianchi de Fogliaro.
	167	Una vela della cupola su disegno di Ludovico Pogliaghi.	Un Tableau de la Coupole d'après le dessin de Ludovic Pogliaghi.
XCIX	168	Il Ciborio.	Le Ciboire.
	169	Altra vela della Cupola.	Autre tableau de la Coupole.
C	170	Veduta generale della volta della Basilica - Affreschi dei frat. Della Rovere - sec. XVII.	Vue générale de la Voûte de la Basilique - Fresques des frères Della Rovere - XVII ^{ème} siècle.
CI	171	Particolare della navata principale - Le Sibille, i Profeti.	Détail de la nef principale - Les Sibylles, les Prophètes.
	172	Catino dell'abside di sinistra - La gloria della Beata Catterina da Pallanza - Affresco di Gerolamo Poloni.	Bassin de l'abside gauche - La glorie de la Bienheureuse Catherine de Pallanza - Fresque de Jérôme Poloni.
CII	173	Particolare dell'abside di destra - Affresco di Gerolamo Poloni.	Détail de l'abside de droite - Fresque de Jérôme Poloni.
	174	Vetrata ogivale del coro - L. Pogliaghi.	Vitrail ogival du choeur - L. Pogliaghi.
CIII	175	Il Pulpito.	La Chaire.
	176	Ester - Affresco del Cav. Isidoro Bianchi di Velate.	Esther - Fresque du Cav. Isidoro Bianchi de Velate.
	177	Giuditta - Affresco del Cav. Isidoro Bianchi di Velate.	Judith - Fresque du Cav. Isidoro Bianchi de Velate.
	178	S. Ambrogio nella lotta contro gli Ariani.	S. ^t Ambroise dans la lutte contre les Ariens.
	179	Il primo culto tributato alla Vergine su questo Monte.	Le premier culte en l'honneur de la S. ^{te} Vierge sur cette montagne.
CIV	180	Il Battistero di Ludovico Pogliaghi.	Le Fonts Baptismaux de Ludovic Pogliaghi.
CV	181	Il Battesimo di Gesù Cristo - Particolare.	Le Baptême de N. S. Jésus Christ - Détail.
	182	Il gruppo degli angeli - Particolare.	Le Groupe des Anges - Détail.
CVI	183	Pavimento del Battistero in terre cotte del 1400 istoriate.	Le Pavé des Fonts Baptismaux en terre cuite historiée de 1400.
	184	L'Altare dell'Addolorata.	L'Autel de la Mère des douleurs.
	185	La Cupola.	La Coupole.
CVII	186	Il Palliotto - Ludovico Pogliaghi.	Le devant d'autel - Peinture de Ludovic Pogliaghi.
	187	La pala che raffigura il commiato di Gesù da Maria - opera di Stefano Maria Legnani.	Peinture qui représente l'Adieu de Jésus a sa Mère - Oeuvre d'Etienne Marie Legnani.
CVIII	188	Altra pala del Legnani raffigurante l'Annunciazione.	Autre peinture de Legnani représentant l'Annonçation.
	189	L'Altare della Adorazione dei Magi.	L'Autel de l'Adoration des Mages.

XCVI	164	Inneres der Basilica.	Interior of the Sanctuary and Basilica.
XCVII	165	Altar der Gekrönten Jungfrau.	Altar of the Virgin Crowned.
CXVIII	166	Kuppel - Freske von Francesco Maria Bianchi aus Fogliaro.	The Cupola - Frescos by Francesco Maria Bianchi di Fogliaro.
	167	Teil der Kuppel nach Zeichnung von Lodovico Pogliaghi.	A Veil of the Cupola from a cartoon of Lodovico Pogliaghi.
XCIX	168	Monstranz.	Ciborium.
	169	Anderer Teil der Kuppel.	Other veil of the Cupola.
C	170	Gesamttansicht des Basilikengewölbes. - XVII Jahrhundert.	General view of the vault of the Basilica. XVII cent.
CI	171	Teilansicht des Hauptschiffes - Sibillen und Propheten.	Detail of the principal nave - Sibyls and Prophets.
	172	Linker Teil des Absides - Verherrlichung der Seligen Caterina aus Pallanza - Freske von Gerolamo Poloni.	Basin of left apse - Glory of B. Catterina di Pallanza - Fresco by G. Poloni.
CII	173	Rechter Teil des Absides - Freske von G. Poloni.	Detail of right apse - Fresco by G. Poloni.
	174	Gotisches Glasfenster des Chores - von L. Pogliaghi.	An ogival window of the choir - L. Pogliaghi.
	175	Die Kanzel.	The pulpit.
CIII	176	Esther - Fresken von Cav. Isidoro Bianchi di Velate.	Esther - Frescos by Cav. Isidoro Bianchi di Velate.
	177	Judith - Fresken von Cav. Isidoro Bianchi di Velate.	Judith - Frescos by Cav. Isidoro Bianchi di Velate.
	178	S. Ambrosius im Kampfe gegen die Arianer.	St. Ambrose disputing with the Arians.
	179	Der erste Kultus der heiligen Jungfrau auf diesem Berge.	The first cult paid to the B. Virgin on this Mount.
CIV	180	Taufkapelle von Ludovico Pogliaghi.	The Baptistry by Ludovico Pogliaghi.
CV	181	Die Taufe Christi - Teilansicht.	Baptism of Jesus Christ - Detail.
	182	Engelgruppe - Teilansicht.	Group of Angels - Detail.
	183	Fussboden der Taufkapelle aus « terre cotte » mit geschichtlichen Bildern aus 1400.	Pavement of Baptistry in storied terracotta tiles of 1400.
CVI	184	Altar der Schmerzhaften. Jungfrau.	Altar of our Lady of Dolours.
CVII	185	Kuppel.	Cupola.
	186	Altardeke - von Ludovico Pogliaghi.	Altar piece - Ludovico Pogliaghi.
CVIII	187	Altargemälde den Abschied Jesus von Maria vorstellend. Werk von Stefano Legnani.	Altar picture, representing Jesus taking leave of Mary - Work of Stefano Maria Legnani.
	188	Anderes Altargemälde, Maria Verkündigung von Legnani.	Other alter picture by Legnani, representing the Annunciation.
CIX	189	Altar mit Anbetung der drei Könige.	Altar of the Adoration of the Magi.

CX	190	Il Sarcofago della B. Catterina.	Le sarcophage de la Bienheureuse Cathérine.
	191	La Nascita di Gesù Bambino - Affresco di G. B. Lampugnani.	La Naissance de l'Enfant Jésus - Fresque di G. M. Lampugnani.
CXI	192	L'Altare della Presentazione di Gesù Bambino al Tempio.	L'Autel de la Présentation de l'Enfant Jésus au Temple.
CXII	193	La Nascita di Maria S. S. - Affresco di G. M. Della Rovere.	La Naissance de la S. ^{te} Vierge - Fresque de G. M. De la Rovere.
	194	La Presentazione di Maria al Tempio - Affresco di G. M. Della Rovere.	La Présentation de Marie au Temple - Fresque de G. M. De la Rovere.
	195	Lo Sposalizio di Maria - Affresco di G. M. Della Rovere.	Les Epousailles de la S. ^{te} Vierge - Fresque de G. M. De la Rovere.
	196	La Fuga in Egitto - Affresco di G. M. Della Rovere.	La Fuite in Egypte - Fresque de G. M. De la Rovere.
CXIII	197	Le Nozze di Canan - Affresco di G. M. Della Rovere.	Les Noces de Cana - Fresque de G. M. De la Rovere.
	198	Lapide di Paolo Biumi.	Pierre à la mémoire de Paul Biumi.
	199	Lapide commemorativa del Santuario.	Pierre commémorative du Sanctuaire.
		Oratorio delle Beate.	Oratoire des Bienheureuses.
CXIV	200	Veduta generale - Affreschi del Cav. Antonio Busca.	Vue général - Fresques du Cav. A. Busca.
CXV	201	La Volta - raffigurante la gloria delle due Beate.	La voûte représentant la Gloire des deux Bienheureuses.
	202	Un Reliquario in argento sbalzato.	Un Reliquaire d'argent en relief.
CXVI	203	La strage degli Innocenti - Affresco del Cav. Busca.	Le Massacre des Innocents - Fresque du Cav. A. Busca.
	204	Un Reliquario in ebano, testuggine ed argento.	Un Reliquaire d'ébène, écaille de tortue et argent.
	205	Un Reliquario in ebano ed argento.	Un Reliquaire en ébène et argent.
	206	Un Reliquario in ebano, testuggine ed argento.	Autre Reliquaire en ébène, écaille de tortue et argent.
CXVII	207	Reliquario tutto rivestito in argento.	Autre Reliquaire complètement revêtu d'argent.
	208	Reliquario in cristallo di rocca contenente due Spine della Corona di N.S. Gesù Cristo.	Reliquaire en cristal de roche renfermant deux Epines de la Couronne de N. S. Jésus Christ.
CXVIII	209	Il Baldacchino - lavoro del sec. XV.	Le Baldaquin - Travail du XV ^{ème} siècle.
	210	Il Baldacchino - particolare del ricamo.	Le Baldaquin - Détail de la broderie du XV ^{ème} siècle.
	211	Pallio ricamato a piccolo disegno - Lavoro del sec. XVII.	Devant d'autel brodé à petit dessin - Travail du XVII ^{ème} siècle.

CX	190	Sarkophag der seligen Caterina.	Sarcophagus of B. Catterina.
	191	Die Geburt Christi - Freske von G. B. Lampugnani.	Birth of the Child Jesus - Fresco by G. B. Lampugnani.
CXI	192	Altar der Vorstellung des Jesusklnes im Tempel.	Altar of the Presentation of the Child Jesus in the Temple.
CXII	193	Die Geburt der heiligsten Jungfrau - Freske von G. M. Della Rovere.	Birth of Mary - Fresco by G. M. Della Rovere.
	194	Mariä Reinigung im Tempel.	The Presentation of Mary in the Temple.
	195	Mariä Vermählung.	The Marriage of Mary.
	196	Die Flucht nach Egypten.	The Flight into Egypt.
CXIII	197	Die Hochzeit in Cana.	The Marriage Feast at Cana.
	198	Denkstein an Paolo Biumi.	Tablet to Paolo Biumi.
	199	Denkstein des Heiligtums.	Commemorative tablet of the Sanctuary.
		Oratorium der beiden Seligen.	Oratory of the Beatified Nuns.
CXIV	200	Gesammtansicht.	General view - Frescos by Cav. A. Busca (XVII cent).
CXV	201	Gewölbe mit der Gloria der beiden Seligen von Busca.	Vault representing the glory of the two beatified Nuns. A. Busca.
	202	Reliquiär aus geschlagenem Silber.	Reliquary in embossed silver.
CXVI	203	Mord der unschuldigen Kinder - Freske von Cav. A. Busca.	Massacre of the Holy Innocents - Fresco by Cav. Busca.
	204	Reliquiär aus Ebenholz, Schildkröte und Silber.	Reliquary in ebony, tortoise-shell and silver.
	205	Reliquiär aus Ebenholz und Silber.	Reliquary in ebony and silver.
	206	Reliquiär aus Ebenholz Schildkröte und Silber.	Reliquary in ebony, tortoise-shell and silver.
CXVII	207	Reliquiär mit Silber bekleidet.	Silver-plated reliquary.
	208	Reliquiär aus Bergkrystall, zwei Dornen enthaltend aus der Krone unseres Herrn Jesu Christi.	Reliquary in rock crystal containing two thorns from the crown of Our Lord Jesus Christ.
CXVIII	209	Baldachin - Arbeit aus dem XV Jahrhundert.	Canopy - Work of XV cent.
	210	Baldachin - Teilansicht der Stickerei.	Canopy - Detail of embroidery XV cent.
	211	Pallium mit kleiner Stickerei - Arbeit aus dem XVII Jahrhundert.	Pallium embroidered in small design - work of XVII cent.

CXIX	212	Lo Stendardo - La Vergine tra i S.S. Ambrogio ed Agostino.	L'étendard - La Vierge au milieu des S. ts Ambroise et Augustin.
	213	Verso dello Stendardo - Lavoro del sec. XVII.	Envers de l'étendard - Travail du XVIIème siècle.
CXX	214	Piviale dell'apparato bianco - Lavoro del 1700.	Chape de l'ornement blanc - Travail de 1700.
	215	Piviale dell'apparato rosso - Lavoro del 1800.	Chape de l'ornement rouge - Travail de 1800
CXXI	216	Pianeta dell'apparato bianco.	Chasuble de l'ornement blanc.
	217	Pianeta dell'apparato rosso.	Chasuble de l'ornement rouge.
CXXII	218	Tunicella dell'apparato bianco.	Dalmatique de l'ornement blanc.
	219	Tunicella dell'apparato rosso.	Dalmatique de l'ornement rouge.
CXXIII	220	Pianeta di color bianco a ricamo in oro e seta - lavoro del 1700.	Chasuble blanche brodé en or et en soie - Travail de 1700.
	221	Pianeta di tessuto veneziano.	Chasuble de tissu vénitien.
CXXIV	222	Pianeta a fondo violaceo broccato d'oro.	Chasuble à fond moirâtre broché d'or.
	223	Pianeta « Cristo Re » - Dono di S. S. Pio XI.	Chasuble « Christ Roi » - Donation de Sa Sainteté Pie XI.
	223 ^{bis}	Una vetrata di G. Bertini - sec. XVII.	Un vitrail de G. Bertini - XVIIème siècle.
CXXV	224	Alcune argenterie - La S. Croce.	Quelques argenteries - La S. Croix.
	225	Il secchiello del sec. XVI e il calice - dono del Conte Giorgio Trivulzio e della Contessa Olympia Pallavicina.	Le petit seau du XVIème siècle et le Calice - Donation de George Trivulzio et de Madame la Comtesse Olympe Pallavicine.
CXXVI	226	Altre argenterie.	Autres argenteries.
	227	I Diademi del Simulacro della Vergine col Bambino.	Les Diadèmes du Simulacre de la Vierge avec l'Enfant.
CXXVII	228	Ornamenti in bronzo per l'altare della Vergine.	Garniture en bronze doré pour l'Autel de la Vierge.
	229	Una Vetrata - S. Francesco ? - sec. XVII.	Un vitrail - S. François au milieu des anges - XVII siècle.
	230	Una Vetrata della cupula maggiore - Bertini sec. XVII.	Un vitrail de la coupole majeure de Bertini - XVII siècle.
CXXVIII	231	Ritratto del Card. G. Stampa che incoronò la Vergine del S. Monte nel 1739.	Portrait du Cardinal Gaëtan Stampa qui couronna la S. te Vierge de Monte Sacré, en 1739.
	232	Altare di legno costruito per l'Incoronazione - Stampa dell'epoca.	L'Autel en bois bâti pour le Couronnement de la Vierge - Étampe contemporaine.
CXXIX	233	Ritratto del primo Parroco Sac. Don Giuseppe Bellasio (1822).	Portrait du premier Curé Don Joseph Bellasio (1822).

CXIX	212	Vorderteil der Standarte - Die heilige Jungfrau zwischen den Heiligen Ambrosius und Augustinus.	Banner - The B. Virgin - SS. Ambrose and Augustine.
	213	Hinterteil der Standarte - Arbeit aus dem XVIII Jahrhundert.	Reverse of Banner - Work of XVIII cent.
CXX	214	Chormantel vom weissen Apparate - Arbeit aus 1700.	Cope for white apparel - Work of 1700.
	215	Chormantel des roten Apparates - Arbeit aus 1800.	Cope for red apparel - Work of 1800.
CXXI	216	Messgewand des weissen Apparates.	Chasuble for white apparel.
	217	Messgewand des roten Apparates.	Chasuble for red apparel.
CXXII	218	Dalmatika des weissen Apparates.	Dalmatica for white apparel.
	219	Dalmatika des roten Apparates.	Dalmatica for red apparel.
CXXIII	220	Messgewand aus weisser Farbe mit Gold-und Seiden Stickerei - Arbeit von 1700.	White chasuble embroidered in gold and silk work of 1700.
	221	Messgewand aus venezianischem Gewebe.	Chasuble in Venetian cloth.
CXXIV	222	Messgewand mit violettem Grund und Goldbrokaten.	Chasuble in gold brocade on violet ground.
	223	Messgewand von Christus Rex - Geschenk von SS. Pius XI.	Chasuble of Christ King Gift of H. H. Pius XI.
	223 ^{bis}	Fensterglas - von Bertini XVII Jahrhundert.	Stained glass window - Bertini XVII cent.
CXXV	224	Silberzeug - Das Heilige Kreuz.	Various silver articles - The Holy Cross.
	225	Eimerchen aus dem XVI Jahrhundert und Kelch Geschenk von Giorgio Trivulzio und Olympia Pallavicino.	Small Holy Water vessel of XVI cent. and Chalice, gift of Giorgio Trivulzio and Olympia Pallavicino.
CXXVI	226	Anderes Silberzeug.	Other silver articles.
	227	Diademe am Bildnisse Mariens mit dem Kinde.	Diadems of the B. Virgin and child.
CXXVII	228	Vergoldete Erzverzierungungen für den Altar der heiligsten Jungfrau.	Ornaments un gilt bronze for the Altar of the B. Virgin.
	229	Fensterglas - Der heilige Franziskus inmitten der Engel - Arbeit aus dem. XVII Jahrhundert.	Stained glass window - St. Francis among the Angels work of XVII cent.
	230	Fensterglas der Hauptkuppel - von Bertini XVII Jahrhundert.	Stained glass window of the principal Cupola - Bertini XVIII cent.
CXXVIII	231	Portrait des Kardinals G. Stampa, der die Madonna del S. Monte im Jahre 1739 - krönte.	Potrait of Card. G. Stampa who crowned The Madonna del Monte in 1739.
	232	Holzaltar zur Krönung gebaut (Nach einem Abdruck der damaligen Zeit).	Altar in wood built for The Coronation - From a print of The period.
CXXIX	233	Photographie des ersten Pfarrers - Don Giuseppe Bellasio (1822).	Potrait of The first Parish Priest G. Bellasio (1822).

PARTE III.

I MUSEI

MUSEO DEL SANTUARIO

III.ème PARTIE

LES MUSÉES

LE MUSÉE DU SANCTUAIRE

	234	Targa del Museo del Santuario.	Targe du Musée du Sanctuaire.
CXXX	235	Stemma di Lodovico il Moro e Beatrice d'Este.	Armoiries de Ludovic le More et de Béatrice d'Este.
CXXXI	236	Frammenti in pietra dell'antica Basilica - sec. XII.	Fragments en pierre de l'ancienne construction de la Basilique - XIIème siècle.
	237	Capitello coll'arma di casa Trivulzio (anno 1518).	Chapiteau avec les armoiries de la maison Trivulzio (1518).
	238	Capitello coll'arma di casa Trivulzio (anno 1518).	Chapiteau avec les armoiries de la maison Trivulzio (1518).
CXXXII	239	Schenale in legno scolpito, appartenente all'antico coro della Basilica - sec. XV.	Dossier en bois sculpté appartenant à l'ancien chœur de la Basilique - XVème siècle.
	240	Schenale in legno scolpito, appartenente all'antico coro della Basilica - sec. XV.	Dossier en bois sculpté appartenant à l'ancien chœur de la Basilique - XVème siècle.
CXXXIII	241	Bassorilievo in marmo di Candoglia, appartenente al Santuario - sec. XV.	Bas-relief en marbre de Candoglia appartenant au Sanctuaire - XVème siècle.
	242	Il Presepio - Bassorilievo in legno dorato - sec. XV.	La Crèche - Bas relief en bois doré - XVème siècle.
	243	Stola ricamata a disegno leonardesco - sec. XV.	Étole brodée à dessin léonardesque - XVème siècle.
CXXXIV	244	Pallio a ricamo leonardesco, raffigurante la Madonna delle Rocce - Lavoro milanese del sec. XV.	Pallium à broderie leonardesque, représentant la Vierge aux Rochers - Oeuvre milanaise du XVème siècle.
CXXXV	245	Pallio di broccato d'oro e velluto a tre spessori - Lavoro milanese del sec. XV.	Pallium en brocart d'or et en velour à trois épaisseurs - Oeuvre milanaise du XVème siècle.
CXXXVI	246	Pallio broccato d'oro e soprarizzo, con stemmi di casa Sforza - Lavoro milanese della fine del sec. XV.	Pallium en brocart d'or avec les armoiries de la Maison Sforza - Oeuvre milanaise de la fin du XVème siècle.
CXXXVII	247	Particolare del Pallio N. 246.	Détail du Pallium N. 246.
	248	Particolare del Pallio N. 245.	Détail du Pallium N. 245.
CXXXVIII	249	Tunicella in velluto cremisi - sec. XV.	Dalmatique en velours cramoisi - XVème siècle.
	250	Pianeta in velluto compresso - sec. XVII.	Chasuble en velours comprimé - XVIIème siècle.

III. TEIL

DIE MUSEEN

MUSEUM DES HEILIGTUMS

PART. III.

THE MUSEUMS

MUSEUM OF THE SANCTUARY

	234	Denkstein am Museum des Sanktuariums.	Target of the Museum of the Sanctuary.
CXXX	235	Wappen Ludwigs il Moro und Beatrice d' Este.	Coat of arms of Lodovico il Moro e Beatrice d' Este.
CXXXI	236	Steinteile des alten Baues der Basilika.	Stone fragments of the ancient construction of the Basilica - XII cent.
	237	Kapitell mit dem Wappen des Hauses Trivulzio (1519).	Capital with Arms of the Trivulzio Family (Year 1518).
	238	Kapitel mit dem Wappen des Hauses Trivulzio (1519).	Capital with Arms of the Trivulzio Family (Year 1518).
CXXXII	239	Holzgeschnittene Rücklehne des alten Basilika Chors - XV Jahrhundert.	Stalls in carved wood, belonging to the ancient choir of the Basilica - XV cent.
	240	Holzgeschnittene Rücklehne des alten Basilika Chors - XV Jahrhundert.	Stalls in carved wood, belonging to the ancient choir of the Basilica - XV cent.
CXXXIII	241	Basrelief aus Candoglia marmor, dem Sanktuarium angehörig.	Bass-relief in Candoglio marble - belonging to the Sanctuary - XV cent.
	242	Die Krippe des Heilandes - Basrelief aus vergoldetem Holze - XV Jahrhundert.	The Crib - Bass-relief in gilded wood - XV cent.
	243	Stole mit Stickerei nach Leonardos Motiv.	Embroidered Stole in Leonardesco motif - XV cent.
CXXXIV	244	Altardecke mit Stickerei nach Leonardos Motiv mit dem Bilde der Madonna delle Rocce - Mailändische Arbeit aus dem XV Jahrhundert.	Pallium embroidered with Leonardesco design, representing the Madonna delle Rocce - Milanese Work of XV cent.
CXXXV	245	Altardecke aus Gold Brokaten und Sammet - Mailändische Arbeit aus dem XV Jahrhundert.	Pallium in gold brocade and velvet 3 thickness Milanese work of XV cent.
CXXXVI	246	Altardecke aus Gold Brokaten mit Wappen des Hauses Sforza - Mailändische Arbeit Ende des XV Jahrhunderts.	Pallium of gold brocade with Arms of the Sforza - Milanese work and of XV cent.
CXXXVII	247	Teilansicht der Altardecke.	Detail of Pallium No. 246.
	248	Teilansicht der Altardecke.	Detail of Pallium No. 245.
CXXXVIII	249	Dalmatika aus carmesinrotem Sammet - XV Jahrhundert.	Dalmatica in crimson velvet - XV cent.
	250	Messgewand aus gepresstem Sammet - XVII Jahrhundert.	Chasuble in crushed velvet - XVII cent.

CXXXIX	251	Corale del sec. XIII con miniature romanico bizantine.	Choral du XIII ^{ème} siècle avec des miniatures romanes-byzantines.
	252	Particolare delle miniature.	Détail des miniatures.
	253	Particolare delle miniature.	Détail des miniatures.
CXL	254	Altro corale miniato da Cristoforo de Predis (1476).	Choral peint en miniature par Christophe de Predis (1476).
CXLI	255	S. Martino - Miniatura principale in prima pagina.	St. Martin - Miniature principale - Sur la première page.
	256	La Madonna del Monte - Tondo della prima pagina.	La Vierge du Mont Sacré - Rond de la première page.
	257	L'arma di Mons. Marliani - Il donatore.	Les armoiries de Mons. Marliani - Le donateur.
CXLII	258	Miniature minori - Il Presepio.	Miniature secondaire - La Crèche.
	259	» » - L'Adorazione dei Magi.	» » - L'adoration des Rois Mages.
	260	» » - La pesca miracolosa.	» » - La pêche miraculeuse.
	261	» » - S. Martino.	» » - St. Martin.
	262	» » - Emblema.	» » - Emblème.
	263	» » - S. Agnese.	» » - S ^{te} Agnès.
CXLIII	264	S. Gerolamo - Frammento di dipinto a tempera - sec. XV.	St. Jérôme - Fragment d'une peinture en détrempe XV ^{ème} siècle.
	265	S. Antonio Abate - Frammento di dipinto a tempera - sec. XV.	St. Antoine Abbé - Fragment d'une peinture en détrempe XV ^{ème} siècle.
	266	L'Arcangelo Gabriele - Copia del sec. XVII.	L' Archange Gabriel - Copie du XVII ^{ème} siècle.
	267	La Vergine Maria - Copia del sec. XVII.	La Vierge Marie - Copie du XVII ^{ème} siècle.
CXLIV	268	La morte del giusto - Dipinto su tavola - di P. Magatti - sec. XVIII.	La mort du Juste - Peinture sur panneau de P. Magatti - XVIII ^{ème} siècle.
	269	La preghiera - Dipinto su tavola - di P. Magatti - sec. XVIII.	La prière - Peinture sur panneau de P. Magatti - XVIII ^{ème} siècle.
	270	Natura morta - Dipinto del sec. XVII.	Nature morte - Peinture du XVII ^{ème} siècle.
	271	Natura morta - Dipinto del sec. XVII.	Nature morte - Peinture du XVII ^{ème} siècle.
CXLV	272	La Madonna della Seggiola - Smalto su veluto ricamato in oro - Dono di S. S. P. Pio XI (1927).	La Vierge à la Chaise - Email sur velours brodé en or - Donation de S. S. P. Pie XI (1927).
	273	Cofanetto in bronzo dorato - Dono di S. E. il Capo del Governo (1927).	Petit coffre en bronze doré - Donation de S. E. le Chef du Gouvernement Italien (1927).

CXXXIX	251	Choralbuch aus dem XIII Jahrhundert mit bysantinisch-romanischen Miniaturen.	Choral of XIII cent. with Romanic Byzantine illuminations.
	252	Teilansicht der Miniaturen.	Detail of illuminations.
	253	Teilansicht der Miniaturen.	Detail of illuminations.
CXL	254	Choralbuch mit Miniaturen von Cristoforo de Predis (1476).	Other Choral illuminated by Cristoforo de Predis (1476).
CXXI	255	S. Martinus - Hauptminiatur der ersten Seite.	St. Martin - Chief illumination of first page.
	256	Madonna del Monte - Rundbild an der ersten Seite.	Madonna del Monte - Roundlet on first page.
	257	Wappen des Mons. Marliani. Der Geber.	Coat of arms of Mons. Marliani - The donor.
CXXII	258	Kleine Miniaturen - Krippe des Heilandes.	Minor illumination - The Crib.
	259	» » - Anbetung der 3 Weisen.	» » - The Adoration of the Magi.
	260	» » - Die wunderbare Fischerei.	» » - The Miraculous fishery.
	261	» » - S. Martinus.	» » - St. Martin.
	262	» » - Schild.	» » - Emblem.
	263	» » - S. Agnes.	» » - St. Agnes.
CXXIII	264	S. Jeronimus - Teilansicht einer Temperamalerei - XV Jahrhundert.	St. Jerome - Fragment of distemper painting - XV cent.
	265	S. Antonius Ab. - Teilansicht einer Temperamalerei - XV Jahrhundert.	St. Anthony Ab. - Fragment of distemper painting - XV cent.
	266	Erzengel Gabriel - Kopie aus dem XVII Jahrhundert.	Archangel Gabriel - Copy XVII cent.
	267	Die Jungfrau Marie - Kopie aus dem XVII Jahrhundert.	The Virgin Mary - Copy XVII cent.
CXXIV	268	Der Tod des Gerechten auf Holztafel gemalt von P. Magatti - XVIII Jahrhundert.	The Just man's death - Tablet painting - P. Magatti - XVIII cent.
	269	Das Gebet - Tafelmalerei aus dem XVIII Jahrhundert.	The prayer - Tablet painting - P. Magatti - XVIII cent.
	270	Stilleben - Malerei aus dem XVII Jahrhundert.	Still life - Painting of XVII cent.
CXXV	271	Stilleben - Malerei aus dem XVII Jahrhundert.	Still life - Painting of XVII cent.
	272	Madonna della Seggiola - Emaille auf goldgestickelten Sammet - Geschenk von S. S. P. Pio XI (1927).	The Madonna della Seggiola - Enamel on velvet embroidered in gold - Gift of H. H. Pope Pius XI (1927).
	273	Kistehen aus vergoldeter Bronze - Geschenk von S. E. Mussolini das Regierunghaupt (1927).	Casket in gilded Bronze - Gift of H. Ex. Mussolini Prime Minister (1927).

		APPENDICE	APPENDICE
		MUSEO BARONE BAROFFIO DALL'AGLIO	MUSÉE du BARON BAROFFIO DALL'AGLIO
	
	274	Stemma Baroffio Dall'Aglio.	Armoiries des Baroffio Dall'Aglio.
		PINACOTECA	PINACOTHÈQUE
		I.	I.
		SCUOLE ITALIANE	ÉCOLES ITALIENNES
CXLVI	275	S. Giovanni Battista - Sanguigna inedita di Leonardo da Vinci - sec. XV.	St. Jean Baptiste - Sanguine inédite de Leonard de Vinci - XV ^{ème} siècle.
CXLVII	276	S. Gerolamo - Pittore Piazzetta - sec. XVII.	St. Jérôme - Peintre Piazzetta - XVII ^{ème} siècle.
	277	Ritratto Genovese - Restaurato da Van Dick - sec. XVI.	Portrait génois restauré par Van Dick - XVI ^{ème} siècle.
CXLVIII	278	Battaglia - Aniello Falcone? Salvator Rosa? sec. XVII.	Bataille - Aniello Falcone? Salvator Rosa? XVII ^{ème} siècle.
CXLIX	279	Studio di testa - Pittore dopo Battistiello - sec. XVII.	Étude de tête - Peintre après Battistiello - XVII ^{ème} siècle.
	280	Ulceroso - D. Feti? - sec. XVII.	Ulcéreux - D. Feti? - XVII ^{ème} siècle.
	281	Festa Galante - Imitazione genovese di Van Dick - sec. XVII.	Fête galante - Imitation génois de Van Dick - XVII ^{ème} siècle.
CL	282	Battaglia - Pittore napoletano imitatore di S. Rosa - sec. XVII.	Bataille - Peintre napolitain imitateur de S. Rosa - XVII ^{ème} siècle.
	283	Battaglia - Pittore napoletano imitatore di S. Rosa - sec. XVII.	Bataille - Peintre napolitain imitateur de S. Rosa XVII ^{ème} siècle.
CLI	284	Passaggio del Mar Rosso - Pitt. genovese - sec. XVII.	Passage de la Mer Rouge - Peintre génois - XVII ^{ème} siècle.
	285	La raccolta della manna nel deserto - Pittore genovese - sec. XVII.	La récolte de la manne dans le désert - Peintre génois - XVII ^{ème} siècle.
CLII	286	Paolo III, copia toscana da Tiziano - sec. XV.	Paul III, copie toscane - Peintre d'après Titien - XV ^{ème} siècle.
CLIII	287	Personaggio Orientale - Luca Giordano - sec. XV.	Personnage oriental - Luca Giordano - XVII ^{ème} siècle.
	288	Paesaggio - Imitatore del Magnasco - sec. XVII.	Paysage - Imitateur de Magnasco - XVII ^{ème} siècle.
	289	Paesaggio - Imitatore del Magnasco - sec. XVII.	Paysage - Imitateur de Magnasco - XVII ^{ème} siècle.
CLIV	290	Galanteria - P. Longhi? - sec. XVII.	Galanterie - P. Longhi? - XVII ^{ème} siècle.
	291	Lezione di minuetto - P. Longhi? - sec. XVII.	Leçon de minuet - P. Longhi? - XVII ^{ème} siècle.

		ANHANG	APPENDIX
		MUSEUM des Barons F. Baroffio Dall'Aglio	MUSEUM of BARON BAROFFIO DALL'AGLIO
		PINAKOTHEK	PICTURE GALLERY
		I.	I.
		ITALIENISCHE SCHULEN	ITALIAN SCHOOL
	274	Wappen des Barons Baroffio Dall'Aglio.	The Baron Baroffio Dall'Aglio Coat of Arms.
CXLVI	275	S. Joannes Baptista - Originalzeichnung in Röbel von Leonardo da Vinci - XV Jh.	St. John the Baptist - Red carbon drawing by Leonardo da Vinci, unpublished - XV cent.
CXLVII	276	S. Jeronimus - von Piazzetta - XVII Jh.	St. Jerome - Painted by Piazzetta - XVII cent.
	277	Porträt aus Genua - Restaurato von Van Djk - XVI Jahrhundert.	Portrait of a Genovese - restored by Van Dyck XVI cent.
CXLVIII	278	Schlacht - von Aniello Falcone? Salvator Rosa? - XVII Jahrhundert.	Battle scene - Aniello Falcone? Salvator Rosa? - XVII cent.
CXLIX	279	Studienkopf - von einem Maler nach Battistiello - XVII Jahrhundert.	Study of a head - Painted after Battistiello - XVII cent.
	280	Kranker mit Geschwüren - von D.Feti - XVII Jh.	Man covered with ulcers - D. Feti? - XVII cent.
	281	Hohe Feier - Nachahmung des Van Dick - XVII Jahrhundert.	Gay festival - Imitation of Van Dick - XVII cent.
CL	282	Schlacht - von einem Maler aus Neapel. Nachahmer? S. Rosa? - XVII Jahrhundert.	Battle scene - Neapolitan painter, imitator of Salvator Rosa - XVII cent.
	283	Schlacht - von einem Maler aus Neapel. Nachahmer? S. Rosa? - XVII Jahrhundert.	Battle scene - Neapolitan painter, imitator of Salvator Rosa - XVII cent.
CLI	284	Durchfahrt durch das rote Meer - von einem genuesischem Maler - XVII Jahrhundert.	Crossing the Red Sea - genovese painter - XVII cent.
	285	Die Manna in der Wüste - von genuesischem Maler - XVII Jahrhundert.	Gathering the Manna in the desert - genovese painter - XVII cent.
CLII	286	Paul der III - Toscanische Kopie nach Tiziano XV Jahrhundert.	Paolo III - Tuscan copy of Tiziano - XV cent.
CLIII	287	Bildniss einer orientalen Person - von Luca Giordano - XVII Jahrhundert.	An oriental personage - Luca Giordano - XVII cent.
	288	Landschaft - Nachahmer des Magnasco - XVII Jahrhundert.	Landscape - Imitator of Magnasco - XVII cent.
	289	Landschaft - Nachahmer des Magnasco - XVII Jahrhundert.	Landscape - Imitator of Magnasco - XVII cent.
CLIV	290	Galanterie - von P. Longhi? - XVII Jh.	Courtship - P. Longhi? - XVII cent.
	291	Minuet-Unterricht - von P. Longhi? XVII Jh.	Learning - the Minuet - P. Longhi? - XVII cent.

		II. SCUOLE FRANCESI	II. ÉCOLES FRANÇAISES
CLV	292	Studio di testa - Le Nain? - sec. XVII.	Etude de tête - Le Nain? - XVIIème siècle.
CLVI	293	Giardino - Paesista Borgognone - sec. XVII.	Jardin - Paysagiste Bourguignon - XVIIème s.
	294	La mietitura - » » - sec. XVII.	La moisson » » - XVIIème s.
CLVII	295	Battaglia - I. Courtoi - sec. XVII.	Bataille - I. Courtois - XVIIème siècle.
	296	Battaglia - I. Courtoi - sec. XVII.	Bataille - I. Courtois - XVIIème siècle.
CLVIII	297	Festa Campestre - Pittura francese - sec. XVII.	Fête champêtre - Peinture française - XVIIème siècle.
	298	Posto di ristoro - Bozzetto originale del Borgognone? - sec. XVII.	Lieu de réfection - Original croquis du Borgognone? - XVIIème siècle.
CLIX	299	Tramonto - Scuola di Claudio di Lorena - sec. XVII.	Le Coucher - École de Claude de Lorraine - XVIIème siècle.
	300	Il Ferito - Bozzetto originale del Borgognone? sec. XVII.	Le blessé - Original croquis du Borgognone? XVIIème siècle.
CLX	301	Episodio di Battaglia - Bottega del Courtois - sec. XVII.	Épisode de bataille - Atelier de Courtois - XVIIème siècle.
	302	Soggetto Fantastico - Scuola del Fragonard - sec. XVIII.	Sujet fantastique - École de Fragonard - XVIIIème siècle.
	303	Paesaggio - Scuola di Poussin - sec. XVII.	Paysage - École de Poussin - XVIIème siècle.
CLXI	304	L'Adorazione dei Magi - derivato da Van der Goëls - Scuola di Anversa - sec. XVI.	L'Adoration des Mages - dérivé de Van der Goëls - École d'Anvers - XVIème siècle.
		III. PAESI BASSI	III. PAYS BAS
CLXII	305	La Deposizione - Scuola del Cavalletto - Maestro De la Flemalle - sec. XV.	Le déposition - École de Cavalletto - Maître De la Flemalle - XVème siècle.
CLXIII	306	Giuocatori - Fiammingo - Scuola del Teniers - sec. XVII.	Joueurs - Flamand - École de Teniers - XVIIème siècle.
	307	Il Vetraio - Fiammingo del sec. XVII.	Le verrier - Flamand du XVIIème siècle.
	308	Il Fumatore - Fiammingo della maniera del Teniers - sec. XVII.	Le fumeur - Flamand de la manière de Teniers - XVIIème siècle.
CLXIV	309	Studio di testa - Segres? I. Dernies? - sec. XVII.	Étude de tête - Segrès? I. Dernier? - XVIIème siècle.
CLXV	310	Paesaggio - Fiammingo - sec. XVII.	Paysage - Flamand du XVIIème siècle.
	311	Soggetto di genere - Bottega di Van Ostale - sec. XVII.	Sujet de genre - Atelier de Van Ostale - XVIIème siècle.

		II. FRANZÖSISCHE SCHULEN	II. FRENCH SCHOOL
CLV	292	Studienkopf - Le Nain? - XVII Jahrhundert.	Study of a head - Le Nains? - XVII cent.
CLVI	293	Garten - Burgundischer Landschaftmaler XVII Jahrhundert.	A Garden - Borgognone - XVII cent.
	294	Die Ernte - Bugundischer Landschaftmaler XVII Jahrhundert.	Gleaning - Borgognone - XVII cent.
CLVII	295	Schlacht - I. Courtoi - XVII Jahrhundert.	Battle scene - S. Courtois - XVII cent.
	296	Schlacht - I. Courtoi - XVII Jahrhundert.	Battle scene - S. Courtois - XVII cent.
CLVIII	297	Festtag auf dem Lande - Französische Malerei - XVII Jahrhundert.	Country feast - French painter - XVII cent.
	298	Rastplatz - Originalzeichnung von Borgognone? - XVII Jahrhundert.	Place of refreshment - an original sketch by Borgognone? - XVII cent.
CLIX	299	Sonnenuntergang - Nach der Schule von Claudio di Lorena - XVII Jahrhundert.	Sunset - School of Claude Lorraine - XVII cent.
	300	Der Verwundete - Originalskizze von Borgognone? - XVII Jahrhundert.	Wounded man - Original sketch by Borgognone? - XVII cent.
CLX	301	Schlacht-episode - Aus der Werkstatt von Courtoi - XVII Jahrhundert.	A war episode - from the atelier of Courtois - XVII cent.
	302	Phantasiemalerei - Schule von Fragonard - XVIII Jahrhundert.	Fantasy - School of Fragonard - XVII cent.
	303	Landschaft - Schule des Poussin - XVII Jh.	Landscape - School of Poussin - XVII cent.
CLXI	304	Die Anbetung der Weisen nach Van der Goëls - Schule von Antwerpen - XVI Jahrhundert.	The adoration of the Magi - From Van der Goëls Antwerp school - XVII cent.
		III. NIEDERLÄNDISCHEN SCHULEN	III. THE LOW COUNTRIES
CLXII	305	Die Grablegung Christi - Schule von Cavalletto, Meister De la Flemalle - XV Jh.	The Deposition - School of Cavalletto - Maitre De la Flemalle - XV cent.
CLXIII	306	Spieler - Flamänder Malerei, Schule von Teniers - XVII Jahrhundert.	Gamblers - Flemmish - School of Teniers - XVII cent.
	307	Der Glaser - Flamänder aus dem XVII Jh.	The glazier - Flemmish - XVII cent.
	308	Der Raucher - Flamänder nach Art von Teniers - XVII Jahrhundert.	The Smoker - Flemmish after Teniers - XVII cent.
CLXIV	309	Studienkopf - Serges? I. Dernier? - XV Jahrhundert.	Study of head - Segre? J. Dernier? - XVII cent.
CLXV	310	Landschaft - Flamänder aus dem XVII Jh.	Landscape - Flemmish - XVII cent.
	311	Werkstatt von Van Ostale - XVII Jh.	Genre painting - From the atelier of Van Ostale - XVII cent.

		IV. SCUOLE VARIE		IV. ÉCOLES DIVERSES
CLXVI	312	Scena d'incendio - De La Berthe (1788).		Scène d'incendie - De La Berthe (1788).
	313	Inverno - Paesista dell'Alta Slesia - sec. XVII.		Hiver - Paysagiste de la Haute Silésie - XVII ^{ème} siècle.
CLXVII	314	Marina - Pittore della Normandia - sec. XVIII.		Marine - Peintre de la Normandie - XVIII ^{ème} siècle.
	315	Marina - Pittore inglese del 1750.		Marine - Peintre anglais du 1750.
	316	Marina - Pittore inglese del 1750.		Marine - Peintre anglais du 1750.
CLXVIII	317	Le Opere di misericordia corporale - Pittore tedesco italianizzante - sec. XVI.		Les oeuvres de Miséricorde corporelles - Peintre allemand italianisant - XVI ^{ème} siècle.
		V. OGGETTI VARI		V. OBJETS DIFFÉRENTS
CLXIX	318	Argenterie.		Argenterie.
	319	Argenterie.		Argenterie.
	320	Argenterie.		Argenterie.
CLXX	321	Candelabro portafiori - Finissimo lavoro d'oreficeria inglese dell'epoca Vittoriana.		Candélabre pot à fleurs - oeuvre très fine d'orfèvrerie anglaise de l'époque de la reine Victoria.
CLXXI	322	Porcellane finissime cinese e giapponese dei sec. XVII e XVIII.		Porcelaines très fines chinoises et japonaises du XVII ^{ème} et XVIII ^{ème} siècle.
	323	Decorazione interna della porcellana cinese.		Décoration intérieure de la porcelaine chinoise.
	324	Cristallo di Boemia.		Cristal de Bohème.
	325	Cristallo di Boemia.		Cristal de Bohème.
		VI. PARTICOLARE DELL'EDIFICIO — MUSEO BARONE BAROFFIO DALL'AGLIO in corso di costruzione.		VI. DÉTAILS DE L'ÉDIFICE — MUSÉE du BARON BAROFFIO DALL'AGLIO en train d'être construit.
CLXXII	326	Dal Museo Baroffio - Veduta panoramica dei laghi Varesini.		Du Musée Baroffio - Vue panoramique des lacs de la région de Varese.
CLXXIII	327	Portale di pietra, di stile secentesco, con colonne di marmo « Lumachella » della più rara specie.		Portail en pierre style du XVII ^{ème} siècle avec des colonnes en marbre « Lumachella » de l'espèce la plus rare.
CLXXIV	328	Pozzo secentesco, in pietra (anno MDXCIII).		Puits du XVI ^{ème} siècle en pierre (an MDXCIII).
CLXXV	329	Dettaglio della costruzione.		Détail de la construction du Musée Baroffio.

		IV. VERSCHIEDENE SCHULEN		IV. VARIOUS SCHOOL
CLXVI	312	Brand - De La Berthe (aus 1788).		Scene of a fire - De La Berthe (1788).
	313	Winter - von einem Landschaft-maler aus Hohen Schlesien.		Winter - Landscape painter of North Slesia XVII cent.
CLXVII	314	Seestück - von einem Maler aus der Normandie - XVIII Jahrhundert.		Seascape - Norman painter - XVIII cent.
	315	Seestück - von einem englischen Maler aus 1750.		Seascape - English painter 1750.
	316	» » » »		Seascape - English painter 1750.
CLXVIII	317	Die Werke der leiblichen Barmherzigkeit - von deutschem Maler, einem Nachahmer der Italiener.		The Corporal Works of Mercy - German painter Italian influence - XVI cent.
		V. VERSCHIEDENE GEGENSTÄNDE		V. VARIOUS ARTICLES
CLXIX	318	Silbersachen.		Silver articles.
	319	Silbersachen.		Silver articles.
	320	Silbersachen.		Silver articles.
CLXX	321	Kandelaber als Blumenträger - Feinste englische Gold-Arbeit aus der Zeit der Königin Victoria.		Chandelier and vase - Finely wrought specimen of English silver work. Victorian period.
CLXXI	322	Feinste Chinesisch-japanesisches Porzellan aus den XVII und XVIII Jahrhundert.		Fine Japanese and Chinese porcelaines XVII - XVIII cent.
	323	Innere Decoration des Chinesisches porcelains.		Interior decoration of Chinese porcelaines.
	324	Gläser aus boemischen Krystall.		Bohemian cristal.
	325	Gläser aus boemischen Krystall.		Bohemian cristal.
		VI. TEILANSICHT DES BAUES		VI. DETAIL OF THE EDIFICE
		MUSEUM F. BAROFFIO DALL'AGLIO im Bau begriffen.		MUSEUM of BARON BAROFFIO DALL'AGLIO in course of construction.
CLXXII	326	Aus dem Museum Baroffio - Ansicht der Seen aus der Gegend Varese.		From Baroffio Museum - Panoramic view of the lakes of Varese.
CLXXIII	327	Stein portal mit Marmorsäulen aus « Lumachella » der seltensten Art nach dem Stil des XVI Jahrhundert.		The well, year MDXCIII - Detail of the Baroffio Museum.
CLXXIV	328	Brunnen aus Stein nach dem Stil des XVI Jahrhundert (Jahr MDXCIII).		The portal - with columns of the rarest « Lumachella » marble.
CLXXV	329	Museum Freicherr Baroffio - Teilansicht des Baues.		View of construction the Baroffio Museum.

ERRATA

CORRIGE

Pag.	2	linea	15	—	è di adorno	è adorno di
»	3	»	8	—	<i>peruptam</i>	<i>preruptam</i>
»	5	fig.	9	—	1880	1800
»	9	linea	35	—	disastraso	disastroso
»	10	»	23	—	i mezzi	-----
»	24	»	13	—	allievemento	alleviamento
»	36	»	35	—	benevole	benevolo
»	39	—	—	—	Capitolo XVIII	Capitolo XVII
»	39	»	21	—	<i>mortibus</i>	<i>montibus</i>
»	40	»	20	—	<i>omnes</i>	<i>omnem</i>
»	44	»	24	—	le	la
»	59	»	8	—	CAEPTUM	COEPTUM
»	66	»	22	—	averlo	averLo
»	66	—	—	—	Capitolo XIV	Capitolo XXIV
»	78	»	21	—	unite	munite
»	80	»	10	—	lavore	lavoro
»	83	»	10	—	sol	sul
»	84	»	23	—	Agoslino	Agostino
»	88	»	10	—	CRISTI	CHRISTI
»	91	»	20	—	<i>ascondita</i>	<i>abscondita</i>
»	93	»	25	—	plendore	splendore
»	100	»	32	—	basterebbero da se stessi	-----
»	105	»	20	—	ceca	cieca
»	106	»	5	—	se scorga	si scorga
Tav.	LXVIII	—	—	—	L'Ascensione	L'Ascensione
Pag.	110	linea	3	—	(fig. 117)	(fig. 114)
Tav.	LXXIII	—	—	—	XIII Cappella	XIV Cappella
Pag.	114	linea	30	—	(fig. 125)	(fig. 122)
»	115	»	9	—	(Fontaua del Mosè)	(Fontana del Mosè)

>	119	>	29	—	(280-236)		(280-336)
>	128	>	6	—	Gran concorso		grande concorso
>	128	>	15	—	Vellate		Velate
>	128	>	18	—	si impegnassero		s' impegnassero
>	131	>	23	—	Gisruk		Gaisruck
Tav. XCII	fig.		153	—	sec. XIX		sec. XVIII
Pag. 138	linea		30-31	—	Vellate'		Velate
>	141	>	27	—	1505		1501
>	142	>	2	—	reliquari		reliquari
>	143	>	5	—	Signora Maria.....		Suor Marianna.....
>	153	>	6	—	decidere		eccedere
>	153	>	24	—	inframmezzata		inframmezzato
>	154	>	7	—	schenali		schienali
>	154	>	9	—	(230-231)		(239-240)
>	155	>	2	—	1757		1857
>	155	>	6	—	detoriata		deteriorata
>	156	>	24	—	spiecie		speci
>	157	>	12	—	(Visconti-Borromei-Medici)		(Sforza Visconti Borromeo)
>	157	>	24	—	(194)		(192)
>	158	>	30	—	palliotto		palliotto
>	159	>	36	—	(190)		(146)
>	161	>	12	—	(206)		(208)
>	161	>	20	—	a		a,
>	162	>	9	—	palliotto..... a		palliotto..... con
>	162	>	16	—	ai		i
>	162	>	22	—	in		di
>	173	>	38	—	Rocce		Rocce
>	174	>	4	—	(236)		(244)
>	176	>	8	—	collo scudo		con lo scudo;
>	179	>	34	—	massiccie		massicce
>	183	>	4	—	ad		ed
>	183	>	6	—	(140 A)		(140 B)
>	183	>	10	—	(264)		(272)
>	188	>	7	—	lo		la
>	188	>	20	—	in questo		in questa

LE CAPPELLE DEL SANTUARIO

PREPARAZIONE - DESCRIZIONE

LES CAPELLES DU SANCTUAIRE - PRÉPARATION - DESCRIPTION.
DIE KAPELLE DER SANKTUARIUM - VORBEREITUNG - SCHILDERUNG.
THE CHAPELS OF THE SANCTUARY - PREPARATION - DESCRIPTION.

